叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 无月之夜(the Night Of No Moon) 000001

2. 无月之夜(the Night Of No Moon) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无月之夜(The night of no moon)
第1/2页

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][noʊ] [muːn]
The Night of No Moon
这 夜晚 的 不 月亮

无月之夜

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
By H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔrbən]
Illustrated by ORBAN
插图 经过 奥尔班

由奥尔班绘制插图

[ə; eɪ] [rʌf] ['plænɪt] , [bɔid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [wer] [sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
A rough planet , Boyd III — where survival of the
一个 粗糙的 行星 , 博伊德 三、 — 在哪里 生存 的 这

博伊德三号是一颗环境恶劣的星球——生存在此至关重要

[fitist] [geɪv] [wei] [tuː; tə][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ['tempərd] !
fittest gave way to survival of the worst tempered !
最强 给予 方式 到 生存 的 这 最差 淬火 !

适者生存，逆境求生!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪn'fɪnəti] [dʒuːn] - .
Infinity June 1957 .
无穷大 六月 - .

Infinity 1957年6月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][meɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænɪt] [bɔid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][wʌz; wəz][wʌn] ['sætəlaɪt] [tuː] ['meni] .
The main trouble with the planet Boyd III was one satellite too many .
这 主要的 麻烦 和 这 行星 博伊德 三、 曾是 一 卫星 也 许多 .

博伊德三号行星的主要问题是卫星数量过多。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ][θɜːrd] [muːn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][kloʊz] ,
Had there been no third moon , large and close ,
有 那里 到过 不 第三 月亮 , 大的 和 关闭 ,

如果没有第三个又大又近的月亮，

[ðə; ði] [taɪdz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['weðər] [mɔ:r] [prɪ'dɪktəb(ə)l] .

the	tides	might	have	been	less	confused	and	the	weather	more	predictable	.
这	潮汐	可能	有	到过	较少的	使困惑	和	这	天气	更多的	可预测的	.

潮汐或许会更稳定，天气也会更可预测。

['sɜ:rt(ə)n] [pi:ks] [ʌv; əv] [ˌætməs'fɪrɪk] ['waɪldnəs] , [rɪ'kɜ:rənt] ['koʊst(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

Certain	peaks	of	atmospheric	wildness	,	recurrent	coastal	catastrophes	,
肯定	高峰	的	大气	野性	,	复发	沿海	灾难	,

大气异常剧烈的某些高峰期，以及反复发生的沿海灾难，

['lɑ:dʒɪk(ə)l] [bʌt; bət] [dɪ'stresɪŋ] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [læk] [ʌv; əv] [ði:z] ['fæktərz] [wʊd]

logical	but	distressing	customs	of	the	natives	—	lack	of	these	factors	would
逻辑	但	令人痛心	海关	的	这	本地人	—	缺少	的	这些	因素	会

[hæv; həv] [meɪd] [bɔid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'træktɪv] [wɜ:rld] .

have	made	Boyd	III	a	much	more	attractive	world	.
有	制成	博伊德	三、	一个	很多	更多的	吸引人的	世界	.

土著居民的某些习俗合情合理，但却令人不安——如果没有这些因素，博伊德三世的世界将会更加吸引人。

[ðə; ði] [seɪm] [læk] , [haʊ'evər] ,

The	same	lack	,	however	,
这	相同的	缺少	,	然而	,

然而，同样的不足之处也存在。

[wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['temptɪd] [pi:t] ['gʌθri] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

would	not	have	tempted	Pete	Guthrie	to	survey	such	conditions	from	the
会	不是	有	受诱惑	皮特	格思里	到	民意调查	这样的	状况	从	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:rətɔ:ri] [ænd; ənd] ['mæpɪŋ] ['du:tiz] .

surface	of	the	planet	as	part	of	his	exploratory	and	mapping	duties	.
表面	的	这	行星	作为	部分	的	他的	探索性的	和	地图	职责	.

皮特·格思里不会因为这样的情况而诱使他从星球表面进行勘测，作为他勘探和测绘工作的一部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['rɑ:kɪt]

But	it	was	too	late	now	to	be	sorry	he	had	not	secured	his	rocket
但	它	曾是	也	晚的	现在	到	是	对不起	他	有	不是	安全	他的	火箭

['prɑ:pərli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔ:rlaɪn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ræʃli] ['tʃoʊzn]

properly	against	the	incredible	tides	of	the	shoreline	he	had	rashly	chosen
适当地	反对	这	极好的	潮汐	的	这	海岸线	他	有	贸然	选定

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

for	a	landing	.
为了	一个	降落	.

但现在后悔当初没有妥善固定火箭，以抵御他鲁莽选择的海岸线上的巨大潮汐已经太晚了。

[hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] , [tu:; tə] [poʊlf] .

He	mentioned	this	,	for	about	the	hundredth	time	,	to	Polf	.
他	提及	这	,	为了	关于	这	百分之一	时间	,	到	波尔夫	.

他大约第一百次向波尔夫提起这件事。

" [hʌ] ! ['keɪbəlz] !

"	Huh	!	Cables	!
"	嗯	!	电缆	!

"哈！电缆！"

['breɪsɪz] !

Braces	!
牙套	!

戴牙套！

[noʊ] ['mætər] [wen] [wɪnd] - ['spɪrɪts] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , " [rɪ'tɔ:tid] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['hju:mənɔɪd] ,

No	matter	when	wind	-	spirits	want	you	,	"	retorted	the	local	humanoid	,
不	事情	什么时候	风	-	烈酒	想	你	,	"	反驳	这	当地的	人形	,

"不管风神什么时候需要你，"当地的人形生物反驳道。

[dɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊ] - [rɪdʒ] .

darting	a	cowed	glance	at	the	sky	from	beneath	his	heavy	brow	-	ridge	.
飞镖	一个	胆怯	瞥一眼	在	这	天空	从	下面	他的	重的	眉头	-	岭	.

他从浓密的眉脊下，怯懦地瞥了一眼天空。

" [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [steɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] . "

"	They	want	you	stay	,	we	will	keep	you	.	"
"	他们	想	你	停留	,	我们	将要	保持	你	.	"

“他们想让你留下，我们也会留住你。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] [stʌk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [fər'evər] !

"	And	I'll	be	stuck	with	you	forever	!
"	和	患病的	是	卡住	和	你	永远	!

“我以后就永远摆脱不了你了！”

[dəunt][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ? "

Don't	you	have	to	make	a	living	?	"
不	你	有	到	制作	一个	活的	?	"

难道你不需要谋生吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'pɔɪntɪd] .

"	I	am	appointed	.
"	我	是	任命	.

我已被任命。

[laɪk] - , [hu:] [sli:ps] [æt; ət][jʊr; jər] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] .

Like	Retho	,	who	sleeps	at	your	door	in	the	nights	.
喜欢	-	,	WHO	睡觉	在	你的	门	在	这	夜晚	.

就像雷索一样，他晚上睡在你家门口。

" ['gʌθri] [skauld] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][skaɪ] .

"	Guthrie	scowled	and	examined	the	sky	.
"	格思里	皱着眉头	和	检查	这	天空	.

格思里皱着眉头，抬头望向天空。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [blu:] .

It	was	a	clear	blue	.
它	曾是	一个	清除	蓝色的	.

那是一片湛蓝。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] , [neɪmd] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊ] - [waɪt] [dɪsk] ,

One	of	the	moons	,	named	Jhux	,	was	a	yellow	-	white	disk	,
一	的	这	月亮	,	命名	-	,	曾是	一个	黄色的	-	白色的	磁盘	,

其中一颗卫星名为朱克斯（Jhux），呈黄白色圆盘状。

['feɪntli] [blɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [baɪ][ɪts] [θɪn] ['envəloʊp] [ʌv; əv] [er] .

faintly	blurred	at	the	edge	by	its	thin	envelope	of	air	.
淡淡的	模糊	在	这	边缘	经过	它是	薄的	信封	的	空气	.

边缘因薄薄的空气层而略显模糊。

[ðə; ði]['speɪsər] [wɪʃt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] - [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][əb'zəviŋ, ɔb-] .

The	spacer	wished	he	had	remained	on	Jhux	to	do	his	observing	.
这	垫片	希望	他	有	剩余	在	-	到	做	他的	观察	.

这位太空旅行者真希望自己当初留在朱克斯星球上进行观测。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən][mæsk] , [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðer; ðər] .

With	an	oxygen	mask	,	a	man	could	be	fairly	comfortable	there	.
和	一个	氧	面具	,	一个	男人	可以	是	相当	舒服的	那里	.

戴上氧气面罩，一个人在那里会感觉相当舒适。

[ðə; ði] [klɪr] [blu:] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	clear	blue	sky	above	him	,	on	the	other	hand	,
这	清除	蓝色的	天空	多于	他	,	在	这	其他	手	,

另一方面，他头顶是湛蓝的天空。

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrsəm] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] [kloʊzd] [ɪn] .

would	be	a	fearsome	sight	in	a	month	or	so	when	the	storms	closed	in	.
会	是	一个	可怕的	视线	在	一个	月	或者	所以	什么时候	这	暴风雨	关闭	在	.

大约一个月后，当暴风雨逼近时，那将是一幅可怕的景象。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [sʌm; səm] [spoʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [poʊlf] , ['nɑːdɪŋ] [ɪn]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	It	is	good	some	spoke	for	you	,	"	said	Polf	,	nodding	in	quiet	satisfaction	.
"	它	是	好的	一些	辐	为了	你	,	"	说	波尔夫	,	点头	在	安静的	满意	.

“有人为你说话真是太好了，”波尔夫说着，平静地点了点头，脸上带着满意的神情。

['gʌθri] [fraund] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Guthrie	frowned	at	him	.
格思里	皱眉	在	他	.

格思里皱着眉头看着他。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [θɔːt] ['pætərn] [ɪ'luːdid] [hɪm; ɪm] .

Every	so	often	,	his	companion's	thought	pattern	eluded	him	.
每一个	所以	经常	,	他的	同伴的	想法	图案	躲避	他	.

他时不时会发现自己无法理解同伴的思维模式。

[ðə; ði] - , [æz; əz] [ðeɪ] [neɪmd] [ðəm'selvz] , [juːst] [ə; eɪ] ['tɪpɪkli] [dɪ'veləpt] ['hjuːmənɔɪd] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	Skirkhi	,	as	they	named	themselves	,	used	a	typically	developed	humanoid	language	,
这	-	,	作为	他们	命名	他们自己	,	用过的	一个	通常	发达	人形	语言	,

斯基尔基人（他们自称为斯基尔基人）使用一种典型的类人语言。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

and	he	had	managed	to	learn	enough	for	communication	.
和	他	有	管理	到	学习	足够的	为了	沟通	.

他设法学会了足够的沟通技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['bæfəld] [hɪm; ɪm] .

It	was	the	way	they	thought	that	baffled	him	.
它	曾是	这	方式	他们	想法	那	困惑	他	.

真正让他困惑的是他们的思维方式。

" [læst] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz][sʌm; səm] , " [kən'tɪnjuːd] [poʊlf] ,

"	Last	season	was	not	as	bad	as	some	,	"	continued	Polf	,
"	最后的	季节	曾是	不是	作为	坏的	作为	一些	,	"	持续	波尔夫	,

“上个赛季的情况没有某些赛季那么糟糕，”波尔夫继续说道。

['sterɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][flæt] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['traɪflɪŋ] ['emɪnəns] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

staring	over	the	flat	plain	from	their	trifling	eminence	on	the	hill	.
凝视	超过	这	平坦的	清楚的	从	他们的	琐事	卓越	在	这	爬坡道	.

他们从山顶那不起眼的高处俯瞰着平坦的平原。

" ['eldəz] [seɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd] [ðɪs] [stɔːrm] .

"	Elders	say	living	will	be	hard	this	storm	.
"	长者	说	活的	将要	是	难的	这	风暴	.

“长者们说，这场风暴过后，生活将会很艰难。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv] [hiːt] .

It	is	a	time	of	heat	.
它	是	一个	时间	的	热	.

天气炎热。

" ['gʌθri] ['ɔːlsoʊ][stɛərd][ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɔːrd] [ðə; ði]['siː,kəust] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][pleɪn] .

"	Guthrie	also	stared	off	into	the	distance	,	toward	the	seacoast	beyond	the	plain	.
"	格思里	还	凝视	离开	进入	这	距离	,	朝向	这	海岸	超过	这	清楚的	.

“格思里也凝视着远方，望向平原之外的海岸线。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

He	tried	to	show	no	expression	,	for	he	suspected	that	these	people	were
他	尝试	到	展示	不	表达	,	为了	他	怀疑	那	这些	人们	是

[ˈkʌnɪŋ] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ˈfeɪsɪz] .

cunning	at	reading	faces	.
狡猾	在	阅读	面孔	.

他努力不让自己露出任何表情，因为他怀疑这些人很擅长读懂人的表情。

[hɪz; ɪz] [lʊks] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhændikæp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

His	looks	,	to	be	sure	,	must	be	a	handicap	to	them	.
他的	看起来	,	到	是	当然	,	必须	是	一个	让分	到	他们	.

他的外貌无疑对他们来说是个劣势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [liːn] [ʌv; əv] [feɪs] [wer] [ðeɪ] [tendid] [tuː; tə] [biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd]

He	was	long	and	lean	of	face	where	they	tended	to	be	round	and
他	曾是	长的	和	倾斜	的	脸	在哪里	他们	倾向于	到	是	圆形的	和

[ˈpʌdʒi] .

pudgy	.
胖乎乎的	.

他的脸型修长而瘦削，而大多数人的脸型都是圆润而胖乎乎的。

[hɪz; ɪz] [ˈredɪʃ] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [ɪkˈspɪriəns] ,

His	reddish	hair	and	blue	eyes	were	certainly	outside	their	experience	,
他的	微红	头发	和	蓝色的	眼睛	是	当然	外部	他们的	经验	,

他那红棕色的头发和蓝色的眼睛，对他们来说绝对是前所未见的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkɑːment] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːrst] [bɪn]

for	they	had	aroused	much	frightened	comment	when	he	had	first	been
为了	他们	有	被唤醒	很多	害怕	评论	什么时候	他	有	第一的	到过

[dɪˈskʌvərd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈlændɪŋ] [saɪt] .

discovered	near	his	landing	site	.
发现	靠近	他的	降落	地点	.

因为当他第一次在着陆点附近被发现时，就引起了人们的极大恐惧和议论。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [poʊlf] .

He	turned	his	head	slowly	to	study	Polf	.
他	转向	他的	头	缓慢地	到	学习	波尔夫	.

他缓缓转过头，打量着波尔夫。

[ðə; ði] - [kraʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [legz] [ˈfoʊldɪd] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed]

The	Skirkh	crouched	with	bowed	legs	folded	under	him	and	his	big	head
这	-	蹲着	和	鞠躬	腿	折叠	在下面	他	和	他的	大的	头

[θrʌst] [ˈfɔːrwərd] .

thrust	forward	.
推力	向前	.

斯基尔克蜷缩着身子，双腿弯曲折叠在身下，硕大的脑袋向前伸着。

[hɪz; ɪz] [ˈproʊfaɪl] [wʌz; wəz] [flæt] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] -

His	profile	was	flat	against	the	blue	sky	,	for	his	nose	was	a	wide	-
他的	轮廓	曾是	平坦的	反对	这	蓝色的	天空	,	为了	他的	鼻子	曾是	一个	宽的	-

[ˈnɔstrild] [snaʊt] .

nostriled	snout	.
鼻孔	鼻子	.

他的侧脸在蓝天的映衬下显得很平坦，因为他的鼻子是宽鼻孔的。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] [ˈmuːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] [wɜːr; wər] [blæk] [glɪnts] [bɪˈtwiːn] [braʊ]

The	eyes	that	gazed	moodily	at	the	horizon	were	black	glints	between	brow
这	眼睛	那	凝视	情绪低落地	在	这	地平线	是	黑色的	闪光	之间	眉头

[ænd; ənd] [tʃiːk] [ˈrɪdʒɪz] .

and	cheek	ridges	.
和	脸颊	山脊	.

那双忧郁地凝视着地平线的眼睛，眉骨和脸颊之间闪烁着黑色的光芒。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [feɪs] , [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɪn] [ri'siːdid] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

The	lower	part	of	the	native's	face	,	though	the	chin	receded	,	completed	the
这	降低	部分	的	这	本地人的	脸	,	尽管	这	下巴	消退	,	完全的	这

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [blʌnt] ,

design	of	blunt	,
设计	的	钝	,

尽管下巴后缩，但土著人脸部的下半部分仍然呈现出钝角的轮廓。

['dʊrəb(ə)l] [streŋθ] .

durable	strength	.
耐用的	力量	.

持久耐用。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmbəˌlaɪzd] , ['gʌθri] [rɪ'flektɪd] , - [laɪf] .

It	symbolized	,	Guthrie	reflected	,	Skirkhi	life	.
它	象征性的	,	格思里	反映	,	-	生活	.

格思里反思道，它象征着斯基尔基人的生活。

[ðə; ði] ['delɪkət] [hæd; həd] ['sɪmpli] [nɑːt] [sə'vaivd] [ɑːn] [ðɪs] [wɜːrld] .

The	delicate	had	simply	not	survived	on	this	world	.
这	精美的	有	简单地	不是	幸存下来	在	这	世界	.

这种娇弱的生物根本无法在这个世界上生存下来。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [poʊlf][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [lɑːrdʒ] [kəm'pɜrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['terən] .

On	the	other	hand	,	Polf	was	not	very	large	compared	to	the	Terran	.
在	这	其他	手	,	波尔夫	曾是	不是	非常	大的	比较的	到	这	泰伦	.

另一方面，与地球人相比，波尔夫的体型并不算大。

['gʌθri] [gest] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] ['oʊvər][faɪv] [fiːt] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][skwɑːt]

Guthrie	guessed	him	to	be	an	inch	or	two	over	five	feet	,	although	his	squat
格思里	猜对了	他	到	是	一个	英寸	或者	二	超过	五	脚	,	虽然	他的	蹲

,

,

,

格思里估计他身高超过五英尺一两英寸，尽管他身材矮胖，

['strædlɪŋ] [stæns] [meɪd] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .

straddling	stance	made	the	estimate	a	rough	one	.
跨骑	姿态	制成	这	估计	一个	粗糙的	一	.

由于采用跨坐姿势，估算结果只能算是粗略的。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['gʌθri] [θɔːt] .

I	wouldn't	have	much	trouble	with	him	,	Guthrie	thought	.
我	不会	有	很多	麻烦	和	他	,	格思里	想法	.

“跟他打交道应该不会有什么问题，”格思里心想。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [hoʊl] [gæŋ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] . . . .

Of	course	,	the	whole	gang	would	be	something	else	.	.	.	.
的	课程	,	这	所有的	帮派	会	是	某物	别的	.	.	.	.

当然，如果是整个团伙的话，那就完全是另一回事了……

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [taɪmz] [ðæt]

The	village	of	two	hundred	was	part	of	a	tribe	of	six	or	seven	times	that
这	村庄	的	二	百	曾是	部分	的	一个	部落	的	六	或者	七	时代	那

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

这个拥有两百人的村庄隶属于一个人口是它六七倍的部落。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [traɪbz] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] ['eriəz] , [bʌt; bət] ['gʌθri] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['lɪt(ə)l]

There	were	other	tribes	in	surrounding	areas	,	but	Guthrie	had	learned	little
那里	是	其他	部落	在	周围	区域	,	但	格思里	有	学习	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

周边地区还有其他部落，但格思里对他们知之甚少。

[ðə; ði] - [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)l] ['piːp(ə)l] .

The	Skirkhi	said	they	were	evil	people	.
这	-	说	他们	是	邪恶的	人们	.

斯基尔基人说他们是邪恶的人。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] [ðæt] [ment] [ðeɪ] ['triːtɪd] ['prizənəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['iːgər] ['kruːəlti] [hiː; hi]

He	assumed	that	that	meant	they	treated	prisoners	with	the	same	eager	cruelty	he
他	假定	那	那	意思是	他们	治疗	囚犯	和	这	相同的	渴望的	残酷	他

[hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['kæptərz] [dɪ'spleɪ] .

had	seen	his	captors	display	.
有	已见	他的	俘虏者	展示	.

他认为这意味着他们对待囚犯的方式，和他亲眼目睹的俘虏者所表现出的那种残酷无情如火。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] !

I	should	complain	!
我	应该	抱怨	!

我应该投诉!

[hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɪm'self] .

he	reproved	himself	.
他	责备	他自己	.

他责备自己。

[ɪf] [nɑːt] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] .

If	not	them	,	it	might	have	been	me	.
如果	不是	他们	,	它	可能	有	到过	我	.

如果不是他们，那可能就是我。

[aɪ] ['wʌndər] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪl] [tʃek] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [aɪm] [nɑːt] ['sendɪŋ] ?

I	wonder	when	the	Service	will	check	about	the	reports	I'm	not	sending	?
我	想知道	什么时候	这	服务	将要	查看	关于	这	报告	我是	不是	发送	?

我想知道服务部门什么时候会检查我没有发送的报告?

" [gɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [poʊlf] , ['sprɪŋɪŋ] [hæf] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [ber] - [tuːθˌtuːðd]

"	Gaah	!	"	exclaimed	Polf	,	springing	half	erect	and	assuming	a	bare	-	toothed
"	啊	!	"	惊呼	波尔夫	,	弹簧	一半	直立	和	假设	一个	裸	-	有齿的

['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

posture	of	defense	.
姿势	的	防御	.

"啊！"波尔夫惊叫一声，猛地跳了起来，半直身子挺直，摆出一副龇牙咧嘴的防御姿态。

[hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [tæn] [feɪs] [flʌʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['kɑːpəri] [hjuː] ,

His	naturally	tan	face	flushed	to	an	alarming	coppery	hue	,
他的	自然	棕褐色	脸	酡	到	一个	令人担忧	铜色	色调	,

他原本黝黑的脸颊泛起了令人不安的铜红色。

[ə; eɪ] ['prɑːses] ['gʌθri] [hæd; həd] ['priːviəsli] [əb'zɜːrvd] [wen] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːrgjuːmənts] [keɪm] [tuː; tə] [bloʊz]

a	process	Guthrie	had	previously	observed	when	village	arguments	came	to	blows
一个	过程	格思里	有	之前	观察到	什么时候	村庄	论点	来了	到	打击

.

:
.

格思里之前曾观察到，当村民争吵演变成肢体冲突时，就会出现这种情况。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [laɪt] [striːkt] [dɪ'lɪbərətli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , ['pʌlsɪŋ] [rɪ'piːtɪdli] ,

The	flaring	light	streaked	deliberately	across	the	sky	,	pulsing	repeatedly	,
这	燃烧	光	条纹	故意地	穿过	这	天空	,	脉动	反复	,

耀眼的光芒划破夜空，反复闪烁。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['gʌθri] ['fænsɪd] [wʌz; wəz] [ˌsaʊθ'iːst] .

and	descended	in	a	direction	Guthrie	fancied	was	southeast	.
和	下降	在	一个	方向	格思里	幻想	曾是	东南	.

然后朝着格思里认为的东南方向下山。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

He	realized	that	he	,	too	,	had	risen	at	the	sight	.
他	已实现	那	他	,	也	,	有	升起	在	这	视线	.

他意识到，看到这一幕，他也站了起来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['veɪpər] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

He	turned	to	follow	the	vapor	trail	in	the	sky	,
他	转向	到	跟随	这	汽	踪迹	在	这	天空	,

他转身看向天空中的蒸汽轨迹。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] ['weivəd] [ɪ'rætɪkli] .

and	noticed	that	the	lower	end	wavered	erratically	.
和	注意到	那	这	降低	结尾	犹豫不决	不规则地	.

并注意到低端波动不定。

" [ðæts] [noʊ] ['miːtiər] !

"	That's	no	meteor	!
"	那就是	不	流星	!

"那不是流星！"

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːt] - ['hedz] !

"	But	look	at	the	knot	-	heads	!
"	但	看	在	这	结	-	头部	!

"但是看看这些笨蛋！"

[ɪf] [ðeɪ] [lænd] [ðæt] [weɪ] ,

If	they	land	that	way	,
如果	他们	土地	那	方式	,

如果他们那样着陆，

[ðeɪl] [spred] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['bʌtər] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] !

they'll	spread	like	a	ton	of	boiling	butter	and	I'll	never	get	away	!
他们会	传播	喜欢	一个	吨	的	沸腾	黄油	和	患病的	绝不	得到	离开	!

它们会像一大堆沸腾的黄油一样蔓延开来，我永远也逃不掉！

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [poʊlf] [hæd; həd] ['skæmpəd] [bæk] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˌdaʊn'hɪl] ,

"	He	realized	that	Polf	had	scampered	back	after	a	few	steps	downhill	,
"	他	已实现	那	波尔夫	有	四处逃窜	后退	后	一个	很少	步骤	下坡	,

他意识到波尔夫下坡走了几步后就跑回去了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [kraʊtʃt] [æt; ət] ['gʌθriːz] [fiːt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] .

and	was	now	crouched	at	Guthrie's	feet	more	like	an	animal	than	a	man	.
和	曾是	现在	蹲着	在	格思里的	脚	更多的	喜欢	一个	动物	比	一个	男人	.

现在他像动物一样蹲在格思里的脚边，而不是像人一样。

[ðə; ði] - ['ʌtəd] [ə; eɪ][saʊnd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][snɑ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪmpər] .

The	Skirkh	uttered	a	sound	between	a	snarl	and	a	whimper	.
这	-	说出	一个	声音	之间	一个	咆哮	和	一个	呜咽	.

斯基尔克发出了一声介于咆哮和呜咽之间的声音。

" [get] [ʌp] , [poʊlf] ! " [sed] ['gʌθri] .

"	Get	up	,	Polf	!	"	said	Guthrie	.
"	得到	向上	,	波尔夫	!	"	说	格思里	.

“起来，波尔夫！”格思里说道。

" [its] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

"	It's	a	spaceship	.
"	它是	一个	飞船	.

“这是一艘宇宙飞船。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [maɪn][wʌz; wəz][laɪk] .

I	told	you	what	mine	was	like	.
我	讲述	你	什么	矿	曾是	喜欢	.

我跟你说过我的情况了。

[goʊ] [tel] [ðə; ði]['eldəz] !

Go	tell	the	elders	!
去	告诉	这	长者	!

去告诉长辈们!

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [nu:z] .

They	will	think	well	of	the	bearer	of	such	news	.
他们	将要	思考	出色地	的	这	持有人	的	这样的	消息	.

他们会对带来这个消息的人留下好印象。

" [poʊlf] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˌdaʊn'hɪl] .

"	Polf	bobbed	his	thick	head	and	took	a	step	downhill	.
"	波尔夫	波波德	他的	厚的	头	和	采取	一个	步	下坡	.

高尔夫点了点他那颗粗壮的脑袋，然后朝下坡走了一步。

[ðen] ['du:ti]['hɔ:ltɪd][hɪm; ɪm] .

Then	duty	halted	him	.
然后	责任	停止	他	.

然而，职责让他止步不前。

" [oʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ; [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [said] ['gʌθri] .

"	Oh	,	all	right	;	I'll	come	with	you	,	"	sighed	Guthrie	.
"	哦	,	全部	正确的	;	患病的	来	和	你	,	"	叹了口气	格思里	.

“哦，好吧，我跟你一起去。”格思里叹了口气。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [ə'pɔɪnt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]

"	Maybe	they'll	appoint	us	to	lead	the	search	if	you	tell	them	there	will	be
"	或许	他们会	委	我们	到	带领	这	搜索	如果	你	告诉	他们	那里	将要	是

['ʌðər] ['tɛrənz] .

other	Terrans	.
其他	泰伦人	.

“如果你告诉他们还有其他地球人，也许他们会任命我们领导搜寻工作。”

" [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ʌðər] [lɪv; laɪv] ['tɛrənz] .

"	He	hoped	that	there	would	be	other	live	Terrans	.
"	他	希望	那	那里	会	是	其他	居住	泰伦人	.

他希望还有其他地球人活着。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] , [hi:; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Even	more	,	he	hoped	that	their	ship	would	be	in	good	condition	.
甚至	更多的	,	他	希望	那	他们的	船	会	是	在	好的	状况	.

他更希望他们的船状况良好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] [bɔid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

He	was	good	and	tired	of	Boyd	III	.
他	曾是	好的	和	疲劳的	的	博伊德	三、	.

他心地善良，但对博伊德三世感到厌倦。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə'baʊt] [nuːn] , [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [raʊzd] [ˈgʌθri]

Two	days	later	,	about	noon	,	a	sound	of	excited	voices	approaching	roused	Guthrie
二	天	之后	,	关于	中午	,	一个	声音	的	兴奋的	声音	接近	唤醒	格思里

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] ,

and	his	shadow	,
和	他的	阴影	,

两天后，大约中午时分，一阵兴奋的说话声传来，惊醒了格思里和他的影子。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

neither	of	whom	had	been	permitted	to	join	the	search	.
两者都不	的	谁	有	到过	允许	到	加入	这	搜索	.

他们两人均未被允许参与搜寻。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	sat	up	,	where	they	had	been	sunning	themselves	on	the	roof	of	their
他们	卫星	向上	,	在哪里	他们	有	到过	日光浴	他们自己	在	这	屋顶	的	他们的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们坐了起来，刚才他们一直在屋顶上晒太阳。

" [ðeə(r)] [bæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈgʌθri] , [poʊkɪŋ] [poʊlf] ['iːgərli] .

"	They're	back	,	"	exclaimed	Guthrie	,	poking	Polf	eagerly	.
"	它们是	后退	,	"	惊呼	格思里	,	戳	波尔夫	急切地	.

“他们回来了！”格思里兴奋地喊道，同时急切地戳了戳波尔夫。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['tɔːlər] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['paːrti] ,

Then	,	as	he	caught	sight	of	two	taller	figures	with	the	search	party	,
然后	,	作为	他	捕捉	视线	的	二	更高	数据	和	这	搜索	派对	,

然后，当他看到搜寻队里有两个身材较高的人影时，

[hiː; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd]['staːrtɪd][tuː; tə][rʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hɪt]

he	slid	down	from	the	roof	and	started	to	run	as	soon	as	he	hit
他	滑行	向下	从	这	屋顶	和	开始	到	跑步	作为	很快	作为	他	打

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他从屋顶滑下来，一落地就开始跑。

[poʊlf][let] [aʊt] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn] [pər'suːt] .

Polf	let	out	a	squeak	and	tumbled	in	pursuit	.
波尔夫	让	出去	一个	吱	和	翻滚	在	追逐	.

波尔夫发出了一声吱吱声，然后跌跌撞撞地追了上去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ˈgʌθri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ,

By	the	time	Guthrie	and	his	shadow	reached	the	end	of	the	single	,
经过	这	时间	格思里	和	他的	阴影	达到	这	结尾	的	这	单身的	,

当格思里和他的影子走到单曲结尾时，

[ɪ'regjələr] [striːt] ['boʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

irregular	street	boasted	by	the	village	,	the	new	arrivals	had	been	surrounded	by
不规律的	街道	吹嘘	经过	这	村庄	,	这	新的	到达	有	到过	包围	经过

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

half	of	the	population	.
一半	的	这	人口	.

村里有一条不规则的街道，新来的人被村里一半的居民包围着。

[æt; ət][fɜːrst] , [ˈgʌθri] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] [dɪˈlɪbərətli] [blɑːkt] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
At **first** **,** **Guthrie** **found** **his** **approach** **deliberately** **blocked** **by** **several** **of** **the** **village**
在 第一的 , 格思里 成立 他的 方法 故意地 已屏蔽 经过 一些 的 这 村庄
[ˈeldəz] .
elders **.**
长者 .

起初，格思里发现他的方法遭到了村里几位长者的故意阻挠。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ?
" **What** **do** **you** **fear** **in** **this** **moment** **?**
" 什么 做 你 害怕 在 这 片刻 ?

你此刻最害怕的是什么?

" [hiː; hi][snaːrld][ɪn] - , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ræŋks] .
" **he** **snarled** **in** **Skirkhi** **,** **as** **he** **shoved** **his** **way** **through** **the** **inner** **ranks** **.**
" 他 纠缠 在 - , 作为 他 推搡 他的 方式 通过 这 内 排名 .

“他用斯基尔基语咆哮着，一边推搡着挤过内排。”

" [huː] [els] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
" **Who** **else** **will** **tell** **you** **what** **they** **say** **?**
" WHO 别的 将要 告诉 你 什么 他们 说 ?

“还有谁会告诉你他们说了什么？”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][dʒæb][oʊld] - [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪk] [skʌl] [wɪð; wɪθ][wʌn]
" **He** **managed** **to** **jab** **old** **Kilki** **on** **the** **side** **of** **his** **thick** **skull** **with** **one**
" 他 管理 到 戳 老的 - 在 这 边 的 他的 厚的 颅骨 和 一
[ˈelboʊ] ,
elbow **,**
弯头 ,

“他用一只胳膊肘狠狠地戳了一下老基尔基厚厚的头骨侧面，

[ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] - [ˈræŋkt] [ˈoʊnli][əˈbaʊt] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv]
a **limited** **satisfaction** **because** **Kilki** **ranked** **only** **about** **fourth** **in** **the** **Council** **of**
一个 有限的 满意 因为 - 排名 仅有的 关于 第四 在 这 理事会 的
[ˈeldəz] .
Elders **.**
长者 .

由于基尔基在长老会中只排名第四，所以他得到的满足感有限。

[ˈgʌθri] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət] - ,
Guthrie **wished** **he** **could** **get** **at** **Thyggar** **,**
格思里 希望 他 可以 得到 在 - ,

格思里真希望他能找到蒂加尔，

[huː] [hæd; həd] [ruːld] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [kept] [ˌɪnˈsaɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [stoʊn] [hʌt] [fɔːr; fər]
who **had** **ruled** **that** **he** **be** **kept** **inside** **one** **of** **the** **cramped** **stone** **huts** **for**
WHO 有 裁决 那 他 是 保留 里面 一 的 这 狭窄 石头 小屋 为了
[ˈsevrəl] [wiːks] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
several **weeks** **following** **his** **capture** **.**
一些 周 下列的 他的 捕获 .

法官裁定，在他被俘后，应将他关押在其中一间狭小的石屋里数周。

- [rʌbd] [ðə; ði] [ˈnɑːbi] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] [ænd; ənd] [sed] ,
Kilki **rubbed** **the** **knobby** **side** **of** **his** **head** **philosophically** **and** **said** **,**
- 摩擦 这 粗糙的 边 的 他的 头 从哲学角度来看 和 说 ,

基尔基若有所思地揉了揉他那疙瘩状的脑袋，说道：

" [haʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [kɔːld] [tuː; tə] [stiːl] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
" **How** **we** **know** **they** **are** **not** **good** **spirits** **called** **to** **steal** **you** **back** **to** **the** **sky** **,**
" 如何 我们 知道 他们 是 不是 好的 烈酒 称为 到 偷 你 后退 到 这 天空 ,

“我们怎么知道它们不是来把你带回天上的善良精灵呢？”

- ? "
Gut'rie ? "
- ? "

古特里?

" [hʌ] ! " [snɔːtid] [ðə; ði] ['terən] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɜːrtʃ]
" Huh ! " snorted the Terran , pointing to the disheveled pair with the search
" 嗯 ! " 哼了一声 这 泰伦 , 指向 到 这 蓬头垢面 一对 和 这 搜索
['pɑːrti] .
party .
派对 .

“哼！”地球人哼了一声，指着搜寻队里那两个衣衫褴褛的人。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [gʊd] ['spɪrɪts][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
" They don't look like good spirits to me ! "
" 他们 不 看 喜欢 好的 烈酒 到 我 ! "

“我看它们精神状态不太好！”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [grʌntid] - .
" That is what you say , " grunted Kilki .
" 那 是 什么 你 说 , " 哼哼 - .

“你倒是这么说啊，”基尔基咕哝道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][bɜːrn] — [ðen] [biː; bi] [ʃʊr] !
" Maybe we burn — then be sure !
" 或许 我们 烧伤 — 然后 是 当然 !

“也许我们会燃烧殆尽——那就确定吧！”

" [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['gʌθriːz] [haɪt] [ɔːr][æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] , [ænd; ənd] [brɔːd] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] .
" The man was Guthrie's height or an inch taller , and broad of shoulder .
" 这 男人 曾是 格思里的 高度 或者 一个 英寸 更高 , 和 广阔 的 肩膀 .

“这个人与格思里身高相仿，或者比他高一英寸，而且肩膀宽阔。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][boʊld] ,
He had a strong face with bold ,
他 有 一个 强的 脸 和 大胆的 ,

他长相坚毅，目光锐利。

['regjələr] [fitʃər] ['slaɪtli] [spɔɪld] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] .
regular features slightly spoiled by a thick stub of a nose .
常规的 特征 轻微地 被宠坏了 经过 一个 厚的 存根 的 一个 鼻子 .

五官端正，只是鼻子有点短粗，略显不协调。

[haɪ] ['tʃiːkˌbəʊnz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [mæskt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
High cheekbones gave his eyes a masked expression .
高的 颧骨 给予 他的 眼睛 一个 戴面具 表达 .

高高的颧骨让他的眼神显得有些神秘莫测。

[ðoʊ] [swet] - ['daːkənd] , [hɪz; ɪz] [her] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][blɑːnd][ænd; ənd]['weɪvi] .
Though sweat - darkened , his hair appeared to be blond and wavy .
尽管 汗 - 变暗 , 他的 头发 出现 到 是 金发 和 波浪状 .

虽然汗水使头发颜色变深，但他的头发看起来仍然是金色的波浪状。

[ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [ster] [æt; ət] ['gʌθri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blend] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
The girl did not stare at Guthrie with the same blend of irritation and
这 女孩 做过 不是 盯 在 格思里 和 这 相同的 混合 的 刺激 和
[ɪk'spektənsi] .
expectancy .
预期 .

女孩并没有像格思里那样，用既恼怒又期待的复杂眼神盯着他。

[ɪn'sted] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [rɪ'liːf] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['speɪsər][tuː; tə]
Instead , her gray eyes shone with a trusting relief that caused the spacer to
反而 , 她 灰色的 眼睛 闪耀 和 一个 信任 宽慰 那 导致 这 垫片 到
['grɪməs] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
grimace uncomfortably .
鬼脸 不舒服地 .

相反，她灰色的眼睛里闪烁着信任和释然的光芒，这让太空人感到很不自在，不由自主地皱起了眉头。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['prɪti] , [ɪf] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
He thought she was probably pretty , if a trifle thin , but could not be
他 想法 她 曾是 大概 漂亮的 , 如果 一个 琐事 薄的 , 但 可以 不是 是
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

他觉得她可能长得挺漂亮，虽然有点瘦，但也不敢肯定。

['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] — [hiː; hi] [gest] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somewhere on the way — he guessed in the marsh about a mile south of the
某处 在 这 方式 — 他 猜对了 在 这 沼泽 关于 一个 英里 南 的 这
['vɪlɪdʒ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
village — she had fallen flat in the mud .
村庄 — 她 有 倒下 平坦的 在 这 泥 .

他猜测，在途中某个地方——大概在村庄以南一英里的沼泽地里——她摔倒在了泥里。

" - [ɑːr; ər] [ðiːz] ['mʌŋkiz] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][mæn] .
" Who'n'ell are these monkeys ? " demanded the man .
" - 是 这些 猴子 ? " 要求 这 男人 .

"这些猴子到底是谁？"那人问道。

" [aɪ] ['kudnt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['signəlz] [tuː; tə][goʊ]['fæstər] .
" I couldn't get anything out of them except signals to go faster .
" 我 不能 得到 任何事物 出去 的 他们 除了 信号 到 去 快点 .

"我从他们那里什么也没得到，除了让他们加速的信号。"

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'troʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['kwerələs] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [baɪ] ['traɪɪŋ]
" He almost succeeded in controlling a querulous note in his voice by trying
" 他 几乎 成功了 在 控制 一个 抱怨的 笔记 在 他的 嗓音 经过 尝试
[tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] ['bʌdi] - [tuː; tə] - ['bʌdi] [toʊn][ʌv; əv][wʌn] ['terən] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər]
to assume the buddy - to - buddy tone of one Terran discussing with another
到 认为 这 伙伴 - 到 - 伙伴 语气 的 一 泰伦 讨论 和 其他
[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ˌæbə'rɪdʒɪniz] .
the universal peculiarity of aborigines .
这 普遍的 特点 的 土著居民 .

"他几乎成功地控制住了自己声音中的抱怨，他试图用地球人之间友好交谈的语气，讨论土著居民的普遍特点。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['gʌθri] ['kerfəli] .
He watched Guthrie carefully .
他 观看 格思里 小心 .

他仔细观察着格思里。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] ['lætər] [ə'brʌptli] .
" What did you come down in ? " asked the latter abruptly .
" 什么 做过 你 来 向下 在 ? " 问 这 后者 突然 .

"你乘坐什么交通工具下来的？"后者突然问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɛərd] .
The other stared .
这 其他 凝视 .

另一个人愣住了。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sægɪŋ] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːki] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst]

The	girl	,	who	had	been	sagging	wearily	against	the	stocky	form	of	the	nearest
这	女孩	,	WHO	有	到过	下垂	疲劳	反对	这	矮壮	形式	的	这	最近的

-
,

Skirkh	,
-	,

女孩疲惫地倚靠在最近的斯基尔赫矮壮的身躯上，

['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] .

straightened	up	with	a	hurt	look	.
拉直	向上	和	一个	伤害	看	.

他挺直了身子，脸上带着受伤的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['rɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊnt] ['piːkoʊˌ'paɪkoʊ] .

"	It	was	an	emergency	rocket	of	the	Mount	Pico	.
"	它	曾是	一个	紧急情况	火箭	的	这	山	微微	.

“这是皮科山的一次紧急火箭发射。”

['mɪstər] . [trent] ['pailətid][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] ['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] . . . [pæst] [ɑːn] . . . [frʌm; frəm]

Mr	.	Trent	piloted	it	down	here	after	the	others	.	.	.	passed	on	.	.	.	from
先生	.	特伦特	试飞	它	向下	这里	后	这	其他的	.	.	.	通过了	在	.	.	.	从

[ðer; ðər] [bɜːrn] — "

their	burns	—	"
他们的	烧伤	—	"

特伦特先生驾驶着它降落到这里，而其他飞行员……都因烧伤去世了——”

" [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd]['faɪər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ]

"	Explosion	and	fire	just	before	we	were	to	pass	this	system	on	the	way
"	爆炸	和	火	只是	前	我们	是	到	经过	这	系统	在	这	方式

[tuː; tə][æl'tɛə] ,

to	Altair	,
到	牵牛星	,

“就在我们前往阿尔泰尔途中即将经过这个星系时，发生了爆炸和火灾。”

" [ɪk'spleɪnd] [trent] ['ræpɪdli] .

"	explained	Trent	rapidly	.
"	解释	特伦特	快速	.

特伦特迅速解释道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] [frʌm; frəm][hoʊp][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

He	had	retreated	from	hope	to	a	worried	expression	.
他	有	撤退	从	希望	到	一个	担心	表达	.

他脸上的希望消退了，取而代之的是担忧的表情。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	I	don't	know	what	did	it	;
"	我	不	知道	什么	做过	它	;

我不知道是什么原因造成的；

[ðeɪ] [breɪkt] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'stelər] [draɪv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [ðiːz]

they	braked	from	interstellar	drive	to	give	the	rockets	a	chance	at	these
他们	刹车	从	星际穿越	驾驶	到	给	这	火箭	一个	机会	在	这些

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

他们停止了星际推进，以便让火箭有机会抵达这些行星。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [went] ['prɪti] [fæst] . "

It	all	went	pretty	fast	.	"
它	全部	去	漂亮的	快速地	.	"

一切都发生得太快了。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʃɪp] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es][ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] [mʌdbɔl] ?
" **Then there's no ship to pick us up from this mudball ?**
" 然后 有 不 船 到 挑选 我们 向上 从 这 泥球 ?

“难道就没有船来接我们离开这个泥潭吗？”

" [trent] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔsliŋ] - , [ðen] [æt; ət] ['gʌθri] .
" **Trent glanced at the jostling Skirkhi , then at Guthrie .**
" 特伦特 瞥了一眼 在 这 推搡 - , 然后 在 格思里 .

特伦特瞥了一眼推搡的斯基尔基，然后又看了看格思里。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['fɜːroʊd] .
His brow furrowed .
他的 眉头 沟壑 .

他皱起了眉头。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪslaɪn] [wɪl] [send] [ʃɪps] [tuː; tə] [sɜːrtʃ]
" **Well , of course the government and the spaceline will send ships to search**
" 出色地 , 的 课程 这 政府 和 这 空间线 将要 发送 船舶 到 搜索
[ðɪs] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] .
this volume of space .
这 体积 的 空间 .

“当然，政府和太空公司会派遣飞船来搜索这片太空区域。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kruː] [gɑːt][ɔːf][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . . . . "
I think the crew got off a message . . . . "
我 思考 这 全体人员 得到 离开 一个 信息 . . . . "

我认为机组人员发出了一条信息……

" [ɔː] , [hel] ! " [grʌntid] ['gʌθri] [kən'temptʃuəsli] .
" **Aw , hell ! " grunted Guthrie contemptuously .**
" 啊 , 地狱 ! " 哼哼 格思里 轻蔑地 .

“哎呀，见鬼！”格思里轻蔑地咕哝道。

['trɛnts] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
Trent's voice trailed off .
特伦特的 嗓音 拖着 离开 .

特伦特的声音渐渐消失了。

[ðen] , [ig'nɔːɪŋ] ['gʌθriːz] [skaʊl] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] .
Then , ignoring Guthrie's scowl , he tried to pick up where he had left off .
然后 , 忽略 格思里的 皱眉头 , 他 尝试 到 挑选 向上 在哪里 他 有 左边 离开 .

然后，他无视格思里的怒容，试图继续他之前的工作。

" . . . [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] , [pər'hæps] . . . ['kudnt] [juː; jʊ][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][juː 'es] ?
" **. . . but I thought , perhaps . . . couldn't you send a message about us ?**
" . . . 但 我 想法 , 也许 . . . 不能 你 发送 一个 信息 关于 我们 ?

“……但我当时想，或许……你们能不能给我们发个消息？”

" ['gʌθri] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] - , [huː] [geɪpt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [aɪz]
" **Guthrie regarded the crowd of Skirkhi , who gaped back with gleaming eyes**
" 格思里 认为 这 人群 的 - , WHO 张开的 后退 和 闪闪发光 眼睛
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [dʒɔːz] .
and hanging jaws .
和 绞刑 下颚 .

“格思里看着斯基尔基的人群，他们目瞪口呆地望着他，下巴都快掉下来了。

[oʊld] - [reɪzd] [ə; eɪ] [θɪk] , [fɔːr] - ['fɪŋgərd] [hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [di'mɑːndid] , "
Old Thyggar raised a thick , four - fingered hand at him and demanded , "
老的 - 提高 一个 厚的 , 四 - 用手指 手 在 他 和 要求 , "
[wʌt] [duː] [ðeɪ] [seɪ] ? "
What do they say ? "
什么 做 他们 说 ? "

老泰加尔举起一只粗壮的四指手，对着他问道：“他们说了什么？”

" ['leɪtər] , [oʊld][wʌn] , " [ri'tɔ:tid] ['gʌθri] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **Later , Old One , " retorted Guthrie , turning to look at the girl .**
" 之后 , 老的 一 , " 反驳 格思里 , 转弯 到 看 在 这 女孩 .

"待会儿再说，老家伙，"格思里反驳道，转头看向那个女孩。

" [oʊ] — [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - , " [trent] [ɪk'spleɪnd] .
" **Oh — this is Miss Norsund , " Trent explained .**
" 哦 — 这 是 错过 - , " 特伦特 解释 .

"哦——这位是诺尔松小姐，"特伦特解释道。

" ['lɪs(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
" **Listen , if you don't want to send a message ,**
" 听 , 如果 你 不 想 到 发送 一个 信息 ,

"听着，如果你不想发送信息，

['kudnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [gaɪd] [ˌju: 'es] ? "
couldn't you have some of these people guide us ? "
不能 你 有 一些 的 这些 人们 指导 我们 ? "

难道不能让这些人中的一些人来指导我们吗?

" [fɜ:rst] , " [sed] ['gʌθri] , " ['træv(ə)l][ɪz]['deɪndʒərəs] .
" **First , " said Guthrie , " travel is dangerous .**
" 第一的 , " 说 格思里 , " 旅行 是 危险的 .

"首先，"格思里说，"旅行是危险的。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] ['i:tn] [ɔ:r] [meɪd] ['ɪntu:] ['wɪndoʊ] - [flæps] .
You might get eaten or made into window - flaps .
你 可能 得到 吃 或者 制成 进入 窗户 - 襟翼 .

你可能会被吃掉或者做成窗帘。

['sekəndli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
Secondly , I don't know where they could guide you to .
第二 , 我 不 知道 在哪里 他们 可以 指导 你 到 .

其次，我不知道他们能把你引到哪里去。

" [hi:; hi][let][ðem; ðəm][əb'zɔ:rb][ðæt] , [ðen] [went][ɑ:n] .
" **He let them absorb that , then went on .**
" 他 让 他们 吸收 那 , 然后 去 在 .

他让他们消化了这些，然后继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][send]['eni] ['mesɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪt] ['spɛlz] [ænd; ənd]
" **And I can't send any message because I don't know the right spells and**
" 和 我 不能 发送 任何 信息 因为 我 不 知道 这 正确的 咒语 和
[ˌɪnkæn'teɪʃənz][tu:; tə] ['sʌmən] ['eni] [gʊd] ['spɪrɪts][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
incantations to summon any good spirits to carry the message .
咒语 到 召唤 任何 好的 烈酒 到 携带 这 信息 .

"我无法传递任何信息，因为我不知道召唤善良精灵传递信息的正确咒语和符咒。"

" [trent] [ænd; ənd] [mɪs] - [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['glæsi] [stɛəz] .
" **Trent and Miss Norsund began to develop glassy stares .**
" 特伦特 和 错过 - 开始 到 发展 玻璃状 凝视 .

特伦特和诺尔桑德小姐的目光开始变得呆滞。

" [ænd; ənd]['faɪnəli] , " [grauld] ['gʌθri] ,
" **And finally , " growled Guthrie ,**
" 和 最后 , " 咆哮 格思里 ,

"最后，"格思里咆哮道。

" [ðeɪ] [wəʊnt][let][ˌem ˈiː][send][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['mesɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['seɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
" they won't let me send a spirit message because they're saving me for the
" 他们 惯于 让 我 发送 一个 精神 信息 因为 它们是 保存 我 为了 这
[fɜːrst] [naɪt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [muːn] !
first night with no moon !
第一的 夜晚 和 不 月亮 !

"他们不让我发送灵讯，因为他们要把我留到第一个没有月亮的夜晚！"

" [ə; eɪ] [səb'duːd] ['tʃætərɪŋ] [spræŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raɪz]
" A subdued chattering sprang up among the Skirkhi when they heard his voice rise
" 一个 低沉的 喋喋不休 弹簧 向上 之中 这 - 什么时候 他们 听到 他的 嗓音 上升
[tuː; tə][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
to a shout .
到 一个 喊 .

"当斯基尔基人听到他的声音变成喊叫时，他们中响起了一阵低低的窃窃私语。

['gʌθri] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][ə'kjuːmjəleɪtɪd] [frʌ'streɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
Guthrie controlled his accumulated frustration with an effort .
格思里 受控 他的 积累 挫折 和 一个 努力 .

格思里努力克制住自己积压的沮丧情绪。

['miːtɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ʃɑːkt] [glæns] , [hiː; hi][felt][ə; eɪ] [twɪndʒ] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]
Meeting the girl's shocked glance , he felt a twinge , and knew he had
会议 这 女孩们 震惊 瞥一眼 , 他 毛毡 一个 轻微疼痛 , 和 知道 他 有
['betər] [stɑːp] .
better stop .
更好的 停止 .

看到女孩震惊的眼神，他感到一阵刺痛，知道自己最好还是停下来。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] ['spɪrɪts] ? " [di'mɑːndid] [oʊld] - [ɪm'peɪʃntli] .
" Are they good spirits ? " demanded old Thyggar impatiently .
" 是 他们 好的 烈酒 ? " 要求 老的 - 不耐烦地 .

"它们是善良的精灵吗？"老提格尔不耐烦地问道。

" [æsk][ðem; ðəm] , [oʊld][wʌn] ! " [sed] ['gʌθri] , ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] .
" Ask them , Old One ! " said Guthrie , turning on his heel .
" 问 他们 , 老的 一 ! " 说 格思里 , 转弯 在 他的 脚跟 .

"去问问他们吧，老家伙！"格思里说着，转身就走。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] ['moʊmənt][tuː; tə][dʒæb][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['ʌndər][ðə; ði]
He seized the unguarded moment to jab the heel of his hand under the
他 查获 这 无人看守 片刻 到 戳 这 脚跟 的 他的 手 在下面 这
[ʃɔːrt] [tʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] - ,
short chin of the nearest Skirkh ,
短的 下巴 的 这 最近的 - ,

他趁着对方不备，用手掌根部猛击最近一个斯基尔赫人的短下巴。

[prə'pelɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .
propelling the latter against his fellows .
推进 这 后者 反对 他的 伙伴们 .

驱使后者与他的同伴对抗。

[θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [ðʌs] [klɪrd] , [ðə; ði]['speɪsər] [stɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Through the narrow way thus cleared , the spacer stalked out of the crowd .
通过 这 狭窄的 方式 因此 已清除 , 这 垫片 跟踪 出去 的 这 人群 .

穿过清理出来的狭窄通道，太空人从人群中悄然走了出来。

" - [wer] ['saʊər] [lʊk] , " ['mʌmbld] [poʊlf] , [trɔtɪŋ] ['dɔːgɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
" Thyggar wear sour look , " mumbled Polf , trotting doggedly at his heels .
" - 穿 酸的 看 , " 喃喃自语 波尔夫 , 小跑 顽强地 在 他的 高跟鞋 .

"蒂加尔一脸不高兴，"波尔夫嘟囔着，一边死死地跟在他身后小跑。

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [mɔːr] [rɪ'spektfl] [ðæn; ðən][æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

He	sounded	more	respectful	than	at	any	time	during	the	day	.
他	听起来	更多的	尊重	比	在	任何	时间	期间	这	天	.

他听起来比一天中任何时候都更有礼貌。

['gʌθri] [ri'maindid] [hɪm'self][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt] .

Guthrie	reminded	himself	to	watch	out	.
格思里	提醒	他自己	到	手表	出去	.

格思里提醒自己要小心。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːrnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

He	seemed	to	be	earning	too	much	admiration	;
他	似乎	到	是	收入	也	很多	钦佩	;

他似乎赢得了过多的赞赏;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə] [slæk] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [rɪˌtæli'eɪʃn] .

it	might	be	wiser	to	slack	off	before	it	drew	retaliation	.
它	可能	是	更明智	到	松弛	离开	前	它	画	报复	.

在遭到报复之前放松警惕或许更明智。

[θruː] [ɪk'spɪriəns] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [skɔːr] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] . . . .

Through	experience	,	he	was	learning	to	keep	the	score	even	,	but	.	.	.	.
通过	经验	,	他	曾是	学习	到	保持	这	分数	甚至	,	但	.	.	.	.

通过经验，他学会了如何保持比分平衡，但是.....

[poʊlf] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][trɪp][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Polf	somehow	managed	to	trip	him	as	he	turned	into	the	doorway	of	the
波尔夫	不知何故	管理	到	旅行	他	作为	他	转向	进入	这	门口	的	这

[haʊs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

house	assigned	to	him	.
房子	分配	到	他	.

波尔夫不知怎么地绊倒了他，当时他正转身走向分配给他的那栋房子的门口。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði][loʊ] , [dɑːrk] ['entrəns] [hed] [fɜːrst] ,

He	plunged	through	the	low	,	dark	entrance	head	first	,
他	暴跌	通过	这	低的	,	黑暗的	入口	头	第一的	,

他头朝下猛地钻进了低矮昏暗的入口。

[dis'pleisɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [bʌt; bət]['stɜːrdi] [bentʃ] ['sʌmwʌn] [hæd; həd][left][ɪn][ðə; ði] [wei] .

displacing	a	crude	but	sturdy	bench	someone	had	left	in	the	way	.
位移	一个	原油	但	结实的	长椅	某人	有	左边	在	这	方式	.

移开了别人留在路上的简陋但结实的凳子。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [gʊd] ['spɪrɪt] [huː] [stoʊl][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [wɪts][wɪð; wɪθ]

"	Your	father	was	undoubtedly	a	good	spirit	who	stole	your	mother's	wits	with
"	你的	父亲	曾是	无疑	一个	好的	精神	WHO	偷窃	你的	母亲的	智慧	和

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][sɔːft] ['sʌmərz] ,

a	dream	of	soft	summers	,
一个	梦	的	柔软的	夏天	,

"你父亲无疑是个善良的人，他用对美好夏日的憧憬迷惑了你母亲。"

" [sed] ['gʌθri] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ] [buːt] [bɪ'twiːn] - ['æŋklz] .

"	said	Guthrie	,	sitting	up	just	in	time	to	thrust	a	boot	between	Polf's	ankles	.
"	说	格思里	,	坐着	向上	只是	在	时间	到	推力	一个	启动	之间	-	脚踝	.

"格思里说着，坐起身来，及时把一只靴子塞进了波尔夫的脚踝之间。"

[ðə; ði] - [sprɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [pækt] [flɔːr] .

The	Skirkh	sprawled	in	his	turn	upon	the	hard	-	packed	floor	.
这	-	蔓延	在	他的	转动	之上	这	难的	-	包装	地面	.

斯基尔克也瘫倒在坚硬的地面上。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,

The	two	of	them	sat	there	for	a	long	moment	,
这	二	的	他们	卫星	那里	为了	一个	长的	片刻	,

两人就这样坐了很久。

['reɪzɪŋ] [bəuθ][pɑːmz][ɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl]['dʒestʃər][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

raising	both	palms	in	the	ritual	gesture	to	the	sky	spirits	and	glaring	at	each
提高	两个都	棕榈树	在	这	仪式	手势	到	这	天空	烈酒	和	刺眼	在	每个

['ʌðər] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [rɪ'spekt] .

other	in	mutual	respect	.
其他	在	相互的	尊重	.

他们举起双手，做出祭祀天空神灵的仪式手势，并互相怒视，以示敬意。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [trent] [ænd; ənd] [mɪs] - ,

On	the	second	morning	after	the	arrival	of	Trent	and	Miss	Norsund	,
在	这	第二	早晨	后	这	到达	的	特伦特	和	错过	-	,

特伦特和诺尔松德小姐抵达后的第二天早上，

['gʌθri] [dʒʌdʒd][ðə; ði][taɪm][raɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [tɔːk] .

Guthrie	judged	the	time	ripe	for	a	longer	talk	.
格思里	评判	这	时间	成熟	为了	一个	更长	讲话	.

格思里认为时机成熟，可以进行一次更深入的谈话。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][poʊlf] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hʌt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['kwɔːrtərd]

When	he	and	Polf	approached	the	hut	in	which	the	newcomers	were	quartered
什么时候	他	和	波尔夫	接近	这	小屋	在	哪个	这	新来者	是	四分

,

,

,

当他和波尔夫走近新来者居住的小屋时，

[saɪnz][ʌv; əv] [əb'strʌkʃənɪzəm] [ə'pɪrd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['speɪsər] [sniəd] [ðem; ðəm] [daʊn] .

signs	of	obstructionism	appeared	;	but	the	spacer	sneered	them	down	.
标志	的	阻挠主义	出现	;	但	这	垫片	冷笑	他们	向下	.

出现了阻塞症状；但间隔器却不以为意。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['feɪsɪŋ] [trent] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ,

By	the	time	he	found	himself	seated	on	the	ground	facing	Trent	and	the	girl	,
经过	这	时间	他	成立	他自己	坐着	在	这	地面	面向	特伦特	和	这	女孩	,

当他发现自己坐在地上，面对着特伦特和那个女孩时，

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][poʊlf][ænd; ənd][ə; eɪ]['triːoʊ][ʌv; əv] [glʌm] [gɑːrdz] .

the	onlookers	had	been	reduced	to	Polf	and	a	trio	of	glum	guards	.
这	旁观者	有	到过	减少	到	波尔夫	和	一个	三人组	的	沮丧	守卫	.

旁观者只剩下波尔夫和三个闷闷不乐的警卫。

[ðə; ði]['fɔːrmər] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [lɔːs] [ʌv; əv] [feɪs] .

The	former	seemed	to	take	pleasure	in	his	comrades	'	loss	of	face	.
这	以前的	似乎	到	拿	乐趣	在	他的	同志们	-	损失	的	脸	.

前者似乎很享受同伴们丢脸的样子。

" ['sɑːri] [aɪ] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] , " ['gʌθri] [ə'pɑːlədʒaɪzd] .

"	Sorry	I	took	so	long	,	"	Guthrie	apologized	.
"	对不起	我	采取	所以	长的	,	"	格思里	道歉	.

“抱歉我耽搁了这么久，”格思里道歉道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ækt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə'raʊnd] [hɪr] .

"	There's	a	certain	act	you	have	to	put	on	around	here	.
"	有	一个	肯定	行为	你	有	到	放	在	大约	这里	.

“在这里，你必须装出一副样子。”

[ðeɪ] [bɪn] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
They been treating you all right ?
他们 到过 治疗 你 全部 正确的 ?

他们对你还好吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
" He looked at the girl as he spoke ,
" 他 看起来 在 这 女孩 作为 他 辐 ,

他说话时看着那个女孩。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kliːnɪŋ] [ʌp][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɜːr; hər] [ɪ'meʒərəbli] .
reflecting that a little cleaning up had improved her immeasurably .
反思 那 一个 小的 打扫 向上 有 改进 她 无法估量 .

她意识到，稍微打扫一下，她的容貌就有了巨大的改善。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hedˌfʊl] [ʌv; əv]
With the mud off , she displayed a glowing complexion and a headful of
和 这 泥 离开 , 她 显示 一个 发光 肤色 和 一个 满脑子 的
['tʃesnʌt] [kəːlz] ;
chestnut curls ;
板栗 卷发 ;

洗去身上的泥土，她露出了容光焕发的肌肤和一头栗色的卷发;

[ænd; ənd] ['gʌθri] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] .
and Guthrie was no longer sure she was too thin .
和 格思里 曾是 不 更长 当然 她 曾是 也 薄的 .

格思里不再确定自己是否太瘦了。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
He determined to check the first time she stood up in the short ,
他 决定 到 查看 这 第一的 时间 她 站立 向上 在 这 短的 ,

他决定在她第一次站起来的时候就检查一下,

['bɔːroʊd] [dres] [ʌv; əv] - ['leðər] .
borrowed dress of Skirkhi leather .
借来的 裙子 的 - 皮革 .

借来的斯基尔基皮革连衣裙。

" [lʊk] [hɪr] , ['gʌθri] — [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Look here , Guthrie — that is your name , isn't it ?
" 看 这里 , 格思里 — 那 是 你的 姓名 , 不是 它 ?

"听着，格思里——那是你的名字，对吧？"

" [trent] [æskt] ['piːvɪʃli] .
" Trent asked peevishly .
" 特伦特 问 恼怒地 .

特伦特不耐烦地问道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[piːt] ['gʌθri] , ['kɜːrəntli] [ɪm'plɔɪd] , [aɪ][hoʊp] , [baɪ][ðə; ði][gə'læktɪk] ['sɜːrveɪ] .
Pete Guthrie , currently employed , I hope , by the Galactic Survey .
皮特 格思里 , 现在 受雇 , 我 希望 , 经过 这 银河 民意调查 .

皮特·格思里，我希望他目前受雇于银河系巡天组织。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] [trent] [ænd; ənd] - ? "
And you two are Trent and Norsund ? "
和 你 二 是 特伦特 和 - ? "

你们俩是特伦特和诺尔松德吗?

" [dʒɔːrdʒ] [trent] [ænd; ənd]['kærən] - , [jes] .
" George Trent and Karen Norsund , yes .
" 乔治 特伦特 和 凯伦 - , 是的 .

"乔治·特伦特和凯伦·诺尔桑德，是的。"

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər] ['ætɪtuːd] ['veri] [streɪndʒ] .
But what I want to say is that we find your attitude very strange .
但 什么 我 想 到 说 是 那 我们 寻找 你的 态度 非常 奇怪的 .

但我想说的是，我们觉得你的态度非常奇怪。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] [jʊr; jər]
How can we expect co - operation from the natives if you throw your
如何 能 我们 预计 合作 - 手术 从 这 本地人 如果 你 扔 你的
[weɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ][duː] ? "
weight around the way you do ? "
重量 大约 这 方式 你 做 ? "

如果你这样颐指气使，又怎能指望当地人与你合作呢?

" [ænd; ənd] [wʌt] , " [æskt] ['kærən] - , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [greɪ] [aɪz] [ɑːn] ['gʌθri] ,
" And what , " asked Karen Norsund , turning her big gray eyes on Guthrie ,
" 和 什么 , " 问 凯伦 - , 转弯 她 大的 灰色的 眼睛 在 格思里 ,

"然后呢？"凯伦·诺桑德问道，她那双灰色的大眼睛转向格思里。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ? "
" was that remark about the natives saving you from something ? "
" 曾是 那 评论 关于 这 本地人 保存 你 从 某物 ? "

"你刚才说土著人救了你，是这个意思吗？"

" [its] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
" It's for something .
" 它是 为了 某物 .

"这是有原因的。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ]['loʊk(ə)l] [ˌsjuːpə'stiʃənz] . "
I think I'd better tell you the local superstitions . "
我 思考 ID 更好的 告诉 你 这 当地的 迷信 . "

我觉得最好还是跟你说说当地的迷信说法吧。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , " [trent] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" If you don't mind , " Trent interrupted ,
" 如果 你 不 头脑 , " 特伦特 中断 ,

"如果你不介意的话，"特伦特打断道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [noʊ] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['terən] ['set(ə)lmənt] .
" I'd rather know how far it is to a Terran settlement .
" ID 相当 知道 如何 远的 它 是 到 一个 泰伦 沉降 .

"我更想知道到地球人定居点有多远。"

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [laɪk] ['hjuːmənz]['æftər][juː; jʊ] [left] ,
We tried to treat the crowd like humans after you left ,
我们 尝试 到 对待 这 人群 喜欢 人类 后 你 左边 ,

你离开后，我们努力像对待正常人一样对待人群。

[bʌt; bət] [wiːd] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp] [ə'raivz] . "
but we'd prefer not to stay here until a rescue ship arrives . "
但 我们会 更喜欢 不是 到 停留 这里 直到 一个 救援 船 到达 . "

但我们宁愿不在这里等到救援船到来。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] , " [sed] ['gʌθri] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['tɛrənz] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]

"	As	far	as	I	know	,	"	said	Guthrie	,	"	we	are	the	only	Terrans	on	this	planet
"	作为	远的	作为	我	知道	,	"	说	格思里	,	"	我们	是	这	仅有的	泰伦人	在	这	行星

.

:

.

“据我所知，”格思里说，“我们是这个星球上唯一的地球人。”

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðæt] [sɪŋk] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

"	He	watched	that	sink	in	for	a	few	moments	,
"	他	观看	那	下沉	在	为了	一个	很少	时刻	,

他观察了一会儿，才明白这句话的意思。

[ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd]['fɔːlən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['vɑːljəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'lɔtid]

then	explained	how	the	system	had	fallen	within	the	volume	of	space	allotted
然后	解释	如何	这	系统	有	倒下	之内	这	体积	的	空间	分配

[tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl]['sɜːrveɪ] ,

to	him	for	general	survey	,
到	他	为了	一般的	民意调查	,

然后解释了该系统是如何落在分配给他进行一般勘测的空间范围内的。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [ə'raʊzd] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑːnd] ['biːɪŋ] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]

how	it	had	never	before	aroused	any	great	interest	beyond	being	noted	in	the
如何	它	有	绝不	前	被唤醒	任何	伟大的	兴趣	超过	存在	著名的	在	这

[gə'læktɪk] ['ætləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [speɪs] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Galactic	Atlas	for	the	benefit	of	space	travelers	in	just	such	a	situation
银河	阿特拉斯	为了	这	益处	的	空间	旅行者	在	只是	这样的	一个	情况

[æz; əz] [ðerz] .

as	theirs	.
作为	他们的	.

此前，除了被记录在《银河系地图集》中，以供与他们情况类似的太空旅行者参考之外，它从未引起过任何重大兴趣。

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['rɑːkɪt] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	I	hope	your	rocket	is	in	good	shape	,	"	he	finished	.
"	我	希望	你的	火箭	是	在	好的	形状	,	"	他	完成的	.

“希望你的火箭一切顺利，”他最后说道。

" [dɪd][juː; jʊ][lænd] [wel] ? "

"	Did	you	land	well	?	"
"	做过	你	土地	出色地	?	"

你着陆顺利吗?

" [oʊ] . . . [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] [trent] .

"	Oh	.	.	.	well	enough	,	"	said	Trent	.
"	哦	.	.	.	出色地	足够的	,	"	说	特伦特	.

“哦……还不错，”特伦特说。

" [wʌt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	about	it	?
"	什么	关于	它	?

那又怎样?

[waɪ] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [θɪŋk] [ə; eɪ]['reskjuː] [ʃɪp] [ɪz] [nɪr] ,

Why	not	stay	here	until	we	think	a	rescue	ship	is	near	,
为什么	不是	停留	这里	直到	我们	思考	一个	救援	船	是	靠近	,

为什么不待在这里，直到我们认为救援船靠近为止?

[ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['telɪvaɪz] [fɔːr; fər][help] ? "

then	go	back	and	televise	for	help	?	"
然后	去	后退	和	电视	为了	帮助	?	"

然后回去通过电视求助?

" [its] [nɑːt] [ðæt] ['iːzi] , " [sed] ['gʌθri] .
" It's not that easy , " said Guthrie .
" 它是 不是 那 简单的 , " 说 格思里 .

"事情没那么简单，"格思里说。

" [ɪf] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪə(r)] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['stɑːps] [tuː; tə] [skaʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] ,
" If this ship we're hoping for stops to scout for other survivors ,
" 如果 这 船 是 希望 为了 停止 到 侦察 为了 其他 幸存者 ,

"如果我们希望的这艘船停下来寻找其他幸存者，

[wiːl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [ʌn'helθi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
we'll be in a real unhealthy situation .
出色地 是 在 一个 真实的 不良 情况 .

我们将处于非常不健康的境地。

" [ðeɪ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" They looked puzzled .
" 他们 看起来 困惑 .

他们一脸困惑。

" [ðə; ðiː] ['siːznz] [hɪr] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tend] [tuː; tə] [waɪld] [ɪk'striːmz] .
" The seasons here , " he explained , " tend to wild extremes .
" 这 季节 这里 , " 他 解释 , " 趋向 到 荒野 极端情况 .

他解释说："这里的季节变化往往非常极端。"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['taɪd(ə)l] [weɪvz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] .
They have tidal waves you wouldn't believe .
他们 有 潮汐 波浪 你 不会 相信 .

那里有你难以置信的海啸。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ,
In a few weeks ,
在 一个 很少 周 ,

几周后，

[ðə; ðiː] ['stɔrmz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] - [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [hɪlz] [tuː; tə] [dɪg] [ɪn] .
the storms will begin and the Skirkhi will go to the hills to dig in .
这 暴风雨 将要 开始 和 这 - 将要 去 到 这 丘陵 到 挖 在 .

暴风雨即将来临，斯基尔基人将前往山上挖洞避难。

[its] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ðiː] ['oʊpən] . "
It's a bad time to be caught in the open . "
它是 一个 坏的 时间 到 是 捕捉 在 这 打开 . "

现在被人当场抓到可不是什么好事。

" [oʊ] , [kʌm] , [mæn] !
" Oh , come , man !
" 哦 , 来 , 男人 !

"哦，拜托，伙计！"

" [trent] [snæpt] .
" Trent snapped .
" 特伦特 啪啪 .

特伦特崩溃了。

" [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] [ðæt] [lɔːŋ] . "
" We shouldn't be here that long . "
" 我们 不应该 是 这里 那 长的 . "

我们不应该在这里待那么久。

" [its] ['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .
" It's only two or three weeks .
" 它是 仅有的 二 或者 三 周 .

"只有两到三周时间。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [naɪt] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]
The trouble is that on a certain night shortly before they leave the village to the
这 麻烦 是 那 在 一个 肯定 夜晚 不久 前 他们 离开 这 村庄 到 这
['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['spɪrɪts] ,
mercy of the sky spirits ,
怜悯 的 这 天空 烈酒 ,

问题是，在某个夜晚，就在他们离开村庄，任由天神摆布之前不久，

[ðə; ði] - [hæv; həv][ə; eɪ]['næsti] ['kʌstəm] — "
the Skirkhi have a nasty custom — "
这 - 有 一个 可恶的 风俗 — "

斯基尔基人有一个令人厌恶的习俗——

" [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] [loʊ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌstəmz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [trent] .
" I don't care about your low opinion of the local customs , " interrupted Trent .
" 我 不 关心 关于 你的 低的 观点 的 这 当地的 海关 , " 中断 特伦特 .

“我不在乎你对当地风俗的轻蔑态度，”特伦特打断道。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [siːn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['gʌθri] ,
" From what I've seen of you , Guthrie ,
" 从 什么 我已经 已见 的 你 , 格思里 ,

“就我所见，格思里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['terə] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .
it is obvious that you are not the sort to represent Terra on the frontiers .
它 是 明显的 那 你 是 不是 这 种类 到 代表 泰拉 在 这 前沿 .

很明显，你不是那种能代表地球在前线作战的人。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] — [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [laɪk][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['biːɪŋ] ,
Just tell me — if you can't get along with the natives like a civilized being ,
只是 告诉 我 — 如果 你 不能 得到 沿着 和 这 本地人 喜欢 一个 文明 存在 ,

你就告诉我——如果你不能像个文明人一样与当地人相处，

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get] ? "
where do you expect to get ? "
在哪里 做 你 预计 到 得到 ? "

你期望得到什么？

" [ʌp] [tuː; tə] - , " [sed] ['gʌθri] .
" Up to Jhux , " said Guthrie .
" 向上 到 - , " 说 格思里 .

“直到朱克斯，”格思里说。

" [wer] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" - , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [muːn] .
" Jhux , the largest moon .
" - , 这 最大 月亮 .

“Jhux，最大的卫星。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] ['ætməsfɪr] .
It has a thin atmosphere .
它 有 一个 薄的 气氛 .

它大气层稀薄。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [pʌmp] [ɪ'nʌf] [er] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['rɑːkɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ,
We could pump enough air into your rocket to live on ,
我们 可以 泵 足够的 空气 进入 你的 火箭 到 居住 在 ,

我们可以往你的火箭里注入足够的空气让你活下去，

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] ['sɪgnəl] ['eni] [ə'proʊtʃɪŋ] [ʃɪp] . "
and **wait** **to** **signal** **any** **approaching** **ship** **.** **"**
和 等待 到 信号 任何 接近 船 . "

并等待向驶近的船只发出信号。

" [bʌt; bət] [waɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ? "
" **But** **why** **go** **to** **all** **that** **trouble** **?** **"**
" 但 为什么 去 到 全部 那 麻烦 ? "

"但为什么要费这么大劲呢？"

" [bɪ'saɪdz] , " ['kærən] - [pʊt] [ɪn] ,
" **Besides** **,** **"** **Karen** **Norsund** **put** **in** **,**
" 除了 , " 凯伦 - 放 在 ,

"此外，"凯伦·诺松德插话道，

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] . "
" **I** **think** **I've** **had** **enough** **travel** **in** **a** **small** **rocket** **for** **the** **time** **being** **.** **"**
" 我 思考 我已经 有 足够的 旅行 在 一个 小的 火箭 为了 这 时间 存在 . "

"我想我暂时已经坐够小型火箭旅行了。"

" ['itl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [hɪr] , " ['gʌθri] [said] .
" **It'll** **be** **better** **than** **the** **hurricanes** **here** **,** **"** **Guthrie** **sighed** **.**
" 它将 是 更好的 比 这 飓风 这里 , " 格思里 叹了口气 .

"总比这里的飓风好，"格思里叹了口气。

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - —
" **Now** **,** **if** **you'll** **just** **let** **me** **finish** **about** **the** **Skirkhi** **—**
" 现在 , 如果 你会 只是 让 我 结束 关于 这 - —

"现在，请让我把关于斯基尔基的事情说完——"

" [trent] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [slɪts] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]
" **Trent** **screwed** **up** **his** **face** **in** **exasperation** **until** **his** **eyes** **were** **slits** **above** **his**
" 特伦特 螺丝 向上 他的 脸 在 恼怒 直到 他的 眼睛 是 缝隙 多于 他的
['tʃiːkˌbəʊnz] .
cheekbones **.**
颧骨 .

特伦特恼怒地皱起脸，眼睛眯成了一条缝。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [tuː; tə] ['kærən] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tɜːrnd] ['gʌθriːz] [nek] [red] .
He **shrugged** **to** **Karen** **in** **a** **way** **that** **turned** **Guthrie's** **neck** **red** **.**
他 耸了耸肩 到 凯伦 在 一个 方式 那 转向 格思里的 脖子 红色的 .

他耸了耸肩，朝凯伦示意了一下，这让格思里的脖子都涨红了。

" [ɔːl] [raɪt] !
" **All** **right** **!**
" 全部 正确的 !

"好的！

" [ðə; ði] ['lætər] [tʃoʊkt] [aʊt] .
" **the** **latter** **choked** **out** **.**
" 这 后者 窒息 出去 .

后者哽咽着说。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʊk] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] !
" **You** **seem** **to** **want** **to** **make** **me** **look** **narrow** **-** **minded** **!**
" 你 似乎 到 想 到 制作 我 看 狭窄的 - 有思想 !

"你好像想让我显得心胸狭隘！"

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] - !
Wait **till** **you** **know** **the** **Skirkhi** **!**
等待 直到 你 知道 这 - !

等你了解了斯基尔基人之后，你一定会大吃一惊！

[ðeɪ] [bɪ'liːv] ['veri] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðiːz] [skaɪ]['spɪrɪts] .
They believe very seriously in these sky spirits .
他们 相信 非常 严重地 在 这些 天空 烈酒 .

他们非常笃信这些天神的存在。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
They try to buy them off ,
他们 尝试 到 买 他们 离开 ,

他们试图收买他们。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ɪn] [blʌd] !
to save the village and their own skins — and they pay in blood !
到 节省 这 村庄 和 他们的 自己的 皮肤 — 和 他们 支付 在 血 !

为了拯救村庄和自己的性命——他们付出了鲜血的代价!

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːkt] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
" He waited for the shocked exclamations , the suspicion ,
" 他 等待 为了 这 震惊 感叹词 , 这 怀疑 ,

他等待着人们震惊的惊呼和怀疑，

[ðen] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [glɑːnsiz] [ðæt] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
then the exchange of glances that agreed to further consideration .
然后 这 交换 的 眼神 那 同意 到 更远 考虑 .

然后，双方交换了一个眼神，表示同意进一步考虑。

" [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tuː] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][goʊt] .
" Until you two came along , I was the goat .
" 直到 你 二 来了 沿着 , 我 曾是 这 山羊 .

“在你们俩出现之前，我一直都是个失败者。”

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
Now there are three of us to choose from ,
现在 那里 是 三 的 我们 到 选择 从 ,

现在我们三个人可供选择，

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['rɑːkɪt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but your rocket gives us the means to make a run for it .
但 你的 火箭 给予 我们 这 方法 到 制作 一个 跑步 为了 它 .

但你们的火箭给了我们逃脱的希望。

" [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" They thought that over for a few minutes .
" 他们 想法 那 超过 为了 一个 很少 分钟 .

他们思考了几分钟。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] . . . [juːz] . . . [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ? " ['ʃʌdəd] ['kærən] .
" How do you know they won't . . . use . . . all three of us ? " shuddered Karen .
" 如何 做 你 知道 他们 惯于 . . . 使用 . . . 全部 三 的 我们 ? " 颤抖 凯伦 .

“你怎么知道他们不会……利用……我们三个？”凯伦打了个寒颤。

" [ðə; ði] - [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][biː; bi]['fruːg(ə)l] .
" The Skirkhi have learned to be frugal .
" 这 - 有 学习 到 是 节俭 .

“斯基尔基人学会了节俭。”

[ðeɪl] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][nekst]['siːz(ə)n] .
They'll save something for next season .
他们会 节省 某物 为了 下一个 季节 .

他们会为下个赛季留些东西。

['ʌðərwaɪz] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][reɪd][sʌm; səm] ['ʌðər] [traɪb][ɔːr][ɪ'lekt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
Otherwise , they'd have to raid some other tribe or elect one of them . "
否则 , 他们会 有 到 袭击 一些 其他 部落 或者 选 一 的 他们 . "

否则，他们就只能袭击其他部落或者选举其中一个部落的首领了。

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðen] , ['i:ðər] [ə; eɪ]['reskju:] [ʃɪp] [ɔ:r][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [wɪl] [hæv; həv]
" **But** , **before** **then** , **either** **a** **rescue** **ship** **or** **one** **from** **the** **Survey** **will** **have**
" 但 , 前 然后 , 任何一个 一个 救援 船 或者 一 从 这 民意调查 将要 有
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

但是在此之前，救援船或勘测队的船只将会抵达。

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [sə'dʒestɪd] [trent] .
don't **you** **think** **?** **"** **suggested** **Trent** **.**
不 你 思考 ? " 建议 特伦特 .

"你不觉得吗？"特伦特建议道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? "
" **What** **are** **you** **getting** **at** **?** **"**
" 什么 是 你 获得 在 ? "

你想表达什么?

" [wel] . . . [ðɪs] : [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [jʊr; jər] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Well** **.** **.** **.** **this** **:** **assuming** **that** **you** **are** **not** **exaggerating** **your** **distrust** **of** **the**
" 出色地 . . . 这 : 假设 那 你 是 不是 夸大 你的 怀疑 的 这
['neɪtɪvz] ,
natives **,**
本地人 ,

"嗯……假设你没有夸大对当地人的不信任，

[ɪf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] . . . [ɜ:r; ər] . . . ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [ði:z] [skaɪ]['spɪrɪts] ,
if **they** **actually** **feel** **it** **necessary** **to** **.** **.** **.** **er** **.** **.** **.** **sacrifice** **to** **these** **sky** **spirits** **,**
如果 他们 实际上 感觉 它 必要的 到 . . . 呃 . . . 牺牲 到 这些 天空 烈酒 ,

如果他们真的觉得有必要……呃……向这些天空精灵献祭，

[ðæt] [wɪl] [stɪl] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .
that **will** **still** **leave** **the** **remaining** **two** **of** **us** **a** **good** **chance** **.**
那 将要 仍然 离开 这 其余的 二 的 我们 一个 好的 机会 .

这样一来，剩下的我们两个人仍然有很大的机会。

" ['gʌθri] [waɪpt] [ə; eɪ][hænd] ['sloʊli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Guthrie** **wiped** **a** **hand** **slowly** **over** **his** **face** **.**
" 格思里 擦拭 一个 手 缓慢地 超过 他的 脸 .

格思里缓缓地用手擦了擦脸。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][poʊlf][ænd; ənd][ðə; ði] - [gɑ:rdz]
He **glanced** **out** **of** **the** **corner** **of** **his** **eye** **at** **Polf** **and** **the** **Skirkhi** **guards**
他 瞥了一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 在 波尔夫 和 这 - 守卫
,
,
,

他用眼角瞥了一眼波尔夫和斯基尔基卫兵，

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
wondering **if** **they** **could** **guess** **the** **drift** **of** **the** **conversation** **.**
好奇 如果 他们 可以 猜测 这 漂移 的 这 对话 .

想知道他们能否猜到谈话的走向。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [jʊr; jər][nekst][aɪ'di:ə][bi:; bi] ?
" **And** **what** **will** **your** **next** **idea** **be** **?**
" 和 什么 将要 你的 下一个 主意 是 ?

"那么你的下一个想法是什么？"

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['bɪtərli] .
" **he** **demanded** **bitterly** **.**
" 他 要求 苦涩地 .

他愤愤不平地质问道。

" [wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [drɔː] [strɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][goʊz][aʊt][ænd; ənd] [kə'mits] ['hɛrə]
" Want us to draw straws to see which of us goes out and commits hara
" 想 我们 到 画 吸管 到 看 哪个 的 我们 去 出去 和 提交 哈拉
- ['kɪri][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? "
- kiri for them ? "
- 基里 为了 他们 ? "

“要我们抽签决定谁出去为他们切腹吗？”

" [naʊ] , [naʊ] !
" Now , now !
" 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ˌriːə'lɪstɪk] .
We must be realistic .
我们 必须 是 实际的 .

我们必须面对现实。

['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] .
After all , nothing serious may come of this .
后 全部 , 没有什么 严肃的 可能 来 的 这 .

毕竟，这件事可能不会有什么严重后果。

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʃer] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [æn'tɪpəθi] — "
Merely because you and the natives share a mutual antipathy — "
仅仅 因为 你 和 这 本地人 分享 一个 相互的 反感 — "

仅仅因为你和当地人彼此厌恶——

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] ! " [grauld] ['gʌθri] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" You make me sick ! " growled Guthrie , rising to his feet .
" 你 制作 我 生病的 ! " 咆哮 格思里 , 上升 到 他的 脚 .

“你真让我恶心！”格思里咆哮着站了起来。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" I don't know what you mean . "
" 我 不 知道 什么 你 意思是 . "

我不明白你的意思。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['figərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['speɪsər] .
" But I know what you're figuring , " said the spacer .
" 但 我 知道 什么 你是 计算 , " 说 这 垫片 .

“但我知道你在想什么，”垫片说道。

" [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
" The excuse will be that you're willing to take your chance with the Skirkhi
" 这 原谅 将要 是 那 你是 愿意的 到 拿 你的 机会 和 这 -
[tʃɔɪs] ,
choice ,
选择 ,

“借口就是你愿意承担选择斯基尔基的风险，”

[ɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['trʌb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] ;
or that you don't want to stir up trouble because of the girl ;
或者 那 你 不 想 到 搅拌 向上 麻烦 因为 的 这 女孩 ;

或者你不想因为这个女孩而惹麻烦；

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kændɪdət] ! "
but actually you think I'm the natural candidate ! "
但 实际上 你 思考 我是 这 自然的 候选人 ! "

但实际上你认为我才是最佳人选！

" ['mɪstər] . ['gʌθri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kærən] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Mr	.	Guthrie	!	"	exclaimed	Karen	,	jumping	up	.
"	先生	.	格思里	!	"	惊呼	凯伦	,	跳	向上	.

“格思里先生！”凯伦惊呼着跳了起来。

" ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] !

"	Pardon	me	!
"	赦免	我	!

“对不起！

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] !

I	have	to	go	and	commune	with	the	spirits	of	the	sky	!
我	有	到	去	和	公社	和	这	烈酒	的	这	天空	!

我要去和天空中的精灵们交流！

" [hi:; hi] ['pɪvətɪd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɔ:f][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd]

"	He	pivoted	toward	the	street	and	bounced	off	one	of	the	guards	who	had
"	他	枢轴	朝向	这	街道	和	弹跳	离开	一	的	这	守卫	WHO	有

[krept] ['kloʊzər][tu:; tə] ['i:vzdrɑ:p] .

crept	closer	to	eavesdrop	.
悄悄地爬	更近	到	窃听	.

他转身面向街道，撞到了一名偷偷靠近偷听的守卫。

[ˌɔ:tə'mætɪkli] , [hi:; hi] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] - ['ɪntu:][ðə; ðɪ][wɔ:l] .

Automatically	,	he	shoved	the	Skirkh	into	the	wall	.
自动地	,	他	推搡	这	-	进入	这	墙	.

他下意识地把斯克尔克推向墙壁。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [kɜ:rs] [ɪn] - ,

Behind	him	,	he	heard	a	muttered	curse	in	Skirkhi	,
在后面	他	,	他	听到	一个	低声说道	诅咒	在	-	,

他身后传来一声低声的斯基尔基语咒骂。

[ðen] [ə'nʌðər] [θʌd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [skʌl] [klʌŋkt] [jet] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .

then	another	thud	as	a	thick	skull	clunked	yet	again	into	the	wall	.
然后	其他	砰的一声	作为	一个	厚的	颅骨	砰的一声	然而	再次	进入	这	墙	.

然后又是一声闷响，一个厚重的头骨再次撞到了墙上。

[hi:; hi] [dɪ'dju:st] [ðæt] [poʊlf][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['futsteps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

He	deduced	that	Polf	was	following	both	his	footsteps	and	his	example	.
他	推断	那	波尔夫	曾是	下列的	两个都	他的	脚步声	和	他的	例子	.

他推断波尔夫既在追随他的脚步，也在效仿他的做法。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][poʊlf][hæd; həd][sæt][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ]

They	walked	out	toward	the	hill	where	he	and	Polf	had	sat	the	day	the
他们	步行	出去	朝向	这	爬坡道	在哪里	他	和	波尔夫	有	卫星	这	天	这

['rɑ:kɪt] [hæd; həd] [flerd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][skaɪ] .

rocket	had	flared	down	from	the	sky	.
火箭	有	喇叭口	向下	从	这	天空	.

他们朝山坡走去，那天火箭从天而降时，他和波尔夫就坐在那里。

[tu:] [peɪl] ['kresnts] ['hɔvəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

Two	pale	crescents	hovered	on	the	horizon	.
二	苍白	新月	悬停	在	这	地平线	.

地平线上悬着两轮浅淡的月牙。

" [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [bi:; bi] - [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , " ['mʌtəd] [poʊlf] ,

"	There	will	still	be	Yiv	in	the	night	,	"	muttered	Polf	,
"	那里	将要	仍然	是	-	在	这	夜晚	,	"	低声说道	波尔夫	,

“夜里依然会有伊夫，”波尔夫喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [mu:n] .

"	but	soon	he	will	follow	Jhux	and	there	will	be	no	moon	.
"	但	很快	他	将要	跟随	-	和	那里	将要	是	不	月亮	.

但不久之后，他将步朱克斯的后尘，月亮也将不复存在。

[ðen] [kʌm] ['stɔrmz] .

Then	come	storms	.
然后	来	暴风雨	.

然后暴风雨就来了。

" ['gʌθri] [ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] - [ə'wernəs] [ʌv; əv] - ,

"	Guthrie	recalled	his	surprise	at	the	natives	'	awareness	of	Yiv	,
"	格思里	召回	他的	惊喜	在	这	本地人	-	意识	的	-	,

"格思里回忆起他对当地人了解伊夫的惊讶之情，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sætəlaɪt] [hu:z] ['dɪstəns] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [stɑ:r] .

a	small	satellite	whose	distance	made	it	appear	merely	an	enormous	star	.
一个	小的	卫星	谁	距离	制成	它	出现	仅仅	一个	巨大的	星星	.

一颗小型卫星，由于距离遥远，看起来就像一颗巨大的恒星。

[hi:; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [speɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['ri:əlaɪzd] [ɪts] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm]['regjələr][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

He	had	noted	it	from	space	,	but	they	must	have	realized	its	nature	from	regular	observation	.
他	有	著名的	它	从	空间	,	但	他们	必须	有	已实现	它是	自然	从	常规的	观察	.

他从太空注意到了它，但他们一定是通过常规观测才认识到它的性质。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [wen] [poʊlf] [piəd] ['slaɪli][æt; ət][hɪm; ɪm] .

They	walked	a	few	minutes	,	when	Polf	peered	slyly	at	him	.
他们	步行	一个	很少	分钟	,	什么时候	波尔夫	窥视	狡猾地	在	他	.

他们走了几分钟，波尔夫偷偷地瞥了他一眼。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðiːz] [skaɪ][wʌnz] [gʊd] ['spɪrɪts] , [nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ] . "

"	I	think	these	sky	ones	good	spirits	,	not	like	you	.	"
"	我	思考	这些	天空	一个	好的	烈酒	,	不是	喜欢	你	.	"

"我觉得这些天上的精灵都是善良的，不像你。"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] .

"	What	do	you	mean	?	"	asked	the	other	suspiciously	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	问	这	其他	可疑地	.

"你什么意思？"对方狐疑地问道。

" [wen] [ɪn][hɑ:rd][tɔ:k] , [ju:; jʊ][get] [red] [ɪn] [feɪs] ['ɔ:lmoʊst][laɪk]['hju:mən] .

"	When	in	hard	talk	,	you	get	red	in	face	almost	like	human	.
"	什么时候	在	难的	讲话	,	你	得到	红色的	在	脸	几乎	喜欢	人类	.

"遇到棘手问题时，你会像人一样脸红。"

[ðeɪ] [nɑ:t] .

They	not	.
他们	不是	.

他们没有。

[ðə; ði][ʃi:; ʃi] - ['spɪrɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [jes] .

The	she	-	spirit	a	little	,	yes	.
这	她	-	精神	一个	小的	,	是的	.

是的，有点女性特质。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] . . .

But	the	other	.	.	.
但	这	其他	.	.	.

但另一个.....

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][best]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] ! "
I think he is best spirit of all ! "
我 思考 他 是 最好的 精神 的 全部 ! "

我认为他是所有人中最棒的!

" [ɔː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['tɛrənz] ? " [di'mɑːndid] ['gʌθri] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Aw , what do you know about Terrans ? " demanded Guthrie uncertainly .
" 啊 , 什么 做 你 知道 关于 泰伦人 ? " 要求 格思里 不确定性 .

"哦，你对地球人了解多少？"格思里不确定地问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] ['tɛrənz] ?
" What are Terrans ?
" 什么 是 泰伦人 ?

"泰拉人是什么？"

" [poʊlf] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [neɪm] .
" Polf leered at the effort to take him in by a trick name .
" 波尔夫 斜视 在 这 努力 到 拿 他 在 经过 一个 诡计 姓名 .

"高尔夫嘲笑对方试图用假名来欺骗他。"

" [juː; jʊ] , - , [juː; jʊ][ækt][laɪk][juː 'es] .
" You , Gut'rie , you act like us .
" 你 , - , 你 行为 喜欢 我们 .

"你，古特里，你的行为和我们一样。"

[juː; jʊ] [lɜːrn] [fɪr] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][laɪk][smɑːrt][mæn] .
You learn fear evil spirits like smart man .
你 学习 害怕 邪恶的 烈酒 喜欢 聪明的 男人 .

聪明人都会学会畏惧邪灵。

['meɪbi] [wʌz; wəz] [trɪk] [ʌv; əv] [gʊd] [wʌnz] — [send][juː; jʊ] [hɪr] [soʊ][wiː; wi] [meɪk] [mis'teik] .
Maybe was trick of good ones — send you here so we make mistake .
或许 曾是 诡计 的 好的 一个 — 发送 你 这里 所以 我们 制作 错误 .

也许这是高手们的诡计——把你引到这里，好让我们犯错。

" ['gʌθri] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑːki] - ,
" Guthrie stared down at the stocky Skirkh ,
" 格思里 凝视 向下 在 这 矮壮 - ,

格思里低头看着身材矮壮的斯基尔克，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
trying to follow that chain of thought and wondering how many in the village
尝试 到 跟随 那 链 的 想法 和 好奇 如何 许多 在 这 村庄
[wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['lɑːdʒɪk(ə)l] .
would find it logical .
会 寻找 它 逻辑 .

我试着顺着这个思路想下去，想知道村里有多少人会觉得这合乎逻辑。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪm][ə'freɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Most of them , I'm afraid , he thought .
最多 的 他们 , 我是 害怕的 , 他 想法 .

"恐怕他们中的大多数人都是如此，"他心想。

[aɪ] ['wʌndər] . . .
I wonder . . .
我 想知道 . . .

我想知道 ...

[wʌt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][dɪg][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪv] ?
what if I just kept quiet and let him dig his own grave ?
什么 如果 我 只是 保留 安静的 和 让 他 挖 他的 自己的 严重 ?

如果我就保持沉默，让他自掘坟墓呢?

[ɪf] [aɪ] [riːd] [trent] [raɪt] , ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
If I read Trent right , he'll do it !
如果 我 读 特伦特 正确的 , 地狱 做 它 !

如果我没理解错特伦特的意思，他肯定会这么做!

[ðeɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][loʊ] [hɪl] ,
They sat for a while on the crest of the low hill ,
他们 卫星 为了 一个 尽管 在 这 波峰 的 这 低的 爬坡道 ,

他们在小山顶上坐了一会儿，

[ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
in the warmth of the sun .
在 这 温暖 的 这 太阳 .

在温暖的阳光下。

[poʊlf] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][maɪnd] ['gʌθriːz] ['bruːdɪŋ] .
Polf seemed not to mind Guthrie's brooding .
波尔夫 似乎 不是 到 头脑 格思里的 沉思 .

波尔夫似乎并不介意格思里的沉思。

['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [fɔːrt] .
Patience was a Skirkhi forte .
耐心 曾是 一个 - 长处 .

耐心是斯基尔基人的强项。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði]['speɪsər] ['pitid] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [prɪ'keriəs] [laɪf]
At times , the spacer pitied the natives , with their harsh and precarious life
在 时代 , 这 垫片 可怜的 这 本地人 , 和 他们的 残酷的 和 岌岌可危 生活
.
:
.

有时，太空人会同情当地居民，因为他们的生活艰苦而岌岌可危。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [hɪr] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
Maybe something could be done here , he reflected .
或许 某物 可以 是 完毕 这里 , 他 反映 .

他心想，或许这里可以做点什么。

[ə; eɪ] [gʊd] , ['θɜːroʊ] ['sɜːrveɪ] [wʊd] [tel] .
A good , thorough survey would tell .
一个 好的 , 彻底 民意调查 会 告诉 .

一份全面、彻底的调查就能说明问题。

['æftər][ɔːl] , [dʒiː] . [es] . ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [kən'troʊld] ['temprətʃəz] [ɑːn][sʌm; səm][p'lænɪts][baɪ]
After all , G . S . engineers have controlled temperatures on some planets by
后 全部 , G . S . 工程师 有 受控 温度 在 一些 行星 经过
[daɪ'vɜːrtɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] ['oʊʃ(ə)n] ['kɜ˞ːənts] .
diverting a few ocean currents .
转移注意力 一个 很少 海洋 电流 .

毕竟，地球同步轨道（GS）的工程师们已经通过改变一些洋流来控制某些行星的温度。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][klaʊd] - ['siːdɪŋ] . . . .
And there's cloud - seeding . . . .
和 有 云 - 播种 . . . .

还有人工增雨.....

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈!

" [hiː; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" [ɔːl'redi] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn] - .
" Already thinking as if I were safe on Jhux .
" 已经 思维 作为 如果 我 是 安全的 在 - .

“我已经觉得自己在Jhux上很安全了。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwestʃən][poʊlf][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
" He began to question Polf as to what the search party had reported ,
" 他 开始 到 问题 波尔夫 作为 到 什么 这 搜索 派对 有 据报道 ,

他开始询问波尔夫，搜救队报告了什么情况。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːkɪt] .
and derived a good idea of the route to the rocket .
和 衍生的 一个 好的 主意 的 这 路线 到 这 火箭 .

并大致确定了火箭的发射路线。

['tɔːrtʃuəs] ['diːteɪlz][ʌv; əv] - [treɪl][də'rekʃ(ə)nz]['bæfəld][hɪm; ɪm] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Tortuous details of Skirkhi trail directions baffled him every few minutes ,
曲折 细节 的 - 踪迹 方向 困惑 他 每一个 很少 分钟 ,

斯基尔基步道的复杂细节每隔几分钟就会让他感到困惑。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]
so that it was twilight before he was satisfied that he could find the
所以 那 它 曾是 暮 前 他 曾是 使满意 那 他 可以 寻找 这
[krɑːft][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
craft on his own .
工艺 在 他的 自己的 .

直到黄昏时分，他才确信自己能够独自找到那艘飞船。

[wɪð; wɪθ][poʊlf] ['treɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['stroʊld] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['breɪsɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər]
With Polf trailing , he strolled thoughtfully to his quarters , bracing for supper
和 波尔夫 尾随 , 他 漫步 深思熟虑 到 他的 四分之一 , 支撑 为了 晚餐
[ʌv; əv] [fɪʃ] [ɔːr]['lɪzərd] .
of fish or lizard .
的 鱼 或者 蜥蜴 .

波尔夫跟在后面，他若有所思地踱步回到自己的房间，准备享用鱼或蜥蜴晚餐。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] ['kʌp(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
At intervals during the next three days , he saw the new couple about the village
在 间隔 期间 这 下一个 三 天 , 他 锯 这 新的 夫妻 关于 这 村庄
.
:
.

接下来的三天里，他时不时地在村子里看到这对新婚夫妇。

[trent] , [ɪ'speʃəli] , [dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːgər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Trent , especially , did not seem eager to speak to him ,
特伦特 , 尤其 , 做过 不是 似乎 渴望的 到 说话 到 他 ,

尤其是特伦特，似乎不太愿意和他说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æt; ət] [liːst] [wʌn] - ['kʌp(ə)l] .
and they were always accompanied by at least one Skirkhi couple .
和 他们 是 总是 伴随 经过 在 至少 一 - 夫妻 .

而且他们身边总是至少有一对斯基尔希夫妇陪伴。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , ['gʌθri] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self][tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['kærən][wɪð; wɪθ]
In a moment of relaxation , Guthrie permitted himself to observe Karen with
在 一个 片刻 的 松弛 , 格思里 允许 他自己 到 观察 凯伦 和
['pleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,

在片刻的放松中，格思里饶有兴致地观察着凯伦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kloʊðz] .
when she appeared in her own clothes .
什么时候 她 出现 在 她 自己的 衣服 .

她穿着自己的衣服出现时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌd] [wɑːʃt] [aʊt] ,
With the mud washed out ,
和 这 泥 洗过 出去 ,

淤泥被冲刷干净后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ][smɑːrt] [per] [ʌv; əv] ['laʊndʒɪŋ]
it became apparent that she had been wearing a smart pair of lounging
它 成为 明显 那 她 有 到过 穿着 一个 聪明的 一对 的 休闲
[pə'dʒæməz] [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ə'lɑːrm] .
pajamas when interrupted by the spaceliner's alarm .
睡衣 什么时候 中断 经过 这 - 警报 .

很明显，当太空飞船的警报响起时，她正穿着一套漂亮的休闲睡衣。

[trent] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kliːnd] [hɪz; ɪz][spɔːrt] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['bægi] [slæks] ,
Trent had also cleaned his sport shirt and baggy slacks ,
特伦特 有 还 已清洗 他的 运动 衬衫 和 宽松的 休闲裤 ,

特伦特还清洗了他的运动衬衫和宽松长裤。

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['bɔɪəntli] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and now went about making himself buoyantly pleasant to the natives .
和 现在 去 关于 制作 他自己 轻快地 令人愉快的 到 这 本地人 .

然后他开始热情洋溢地讨好当地人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , ['gʌθri] ['tʃænst]
Once or twice , turning away from this spectacle with a frown , Guthrie chanced
一次 或者 两次 , 转弯 离开 从 这 奇观 和 一个 皱眉 , 格思里 偶然
[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [blæk] ,
to encounter the black ,
到 遇到 这 黑色的 ,

一两次，格思里皱着眉头，转身不想再看这番景象时，偶然遇到了黑人。

[ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ster] [ʌv; əv][oʊld] - .
analytical stare of old Thyggar .
分析 盯 的 老的 - .

老提格尔冷峻的目光。

[ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] [kwɜːk] [ðə; ði] ['ɛldərz] [waɪd] [maʊθ] .
A sardonic grin quirked the elder's wide mouth .
一个 讽刺的 咧嘴笑 古怪的 这 长者的 宽的 嘴 .

老人的嘴角勾起一抹嘲讽的笑容。

" - [tel] [ˌem 'iː] [trent] [lɜːrn] [spiːk] - [fæst] , " [poʊlf] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
" Retho tell me Trent learn speak Skirkhi fast , " Polf reported ,
" - 告诉 我 特伦特 学习 说话 - 快速地 , " 波尔夫 据报道 ,

“Retho告诉我，Trent很快就能学会说斯基尔基语，”Polf报告说。

['glɪtərɪŋ] [aɪz] ['nɪrli] ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'tɔ:rʃn] [ðæt] [pæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smaɪl][ɑ:n] -
glittering **eyes** **nearly** **hidden** **by** **the** **contortion** **that** **passed** **for** **a** **smile** **on** **Skirkhi**
闪闪发光 眼睛 几乎 隐 经过 这 扭曲 那 通过了 为了 一个 微笑 在 -
['feɪsɪz] ,
faces **,**
面孔 ,

斯基尔基脸上勉强挤出的笑容几乎遮住了他闪亮的眼睛。

" [soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hi:; hi][ɪz] .
" **so** **he** **can** **tell** **what** **a** **good** **man** **he** **is** **.**
" 所以 他 能 告诉 什么 一个 好的 男人 他 是 .

这样他就能知道自己是个多么好的人了。

[hi:; hi] [sez] [ɪz][kaɪnd] .
He **says** **is** **kind** **.**
他 说道 是 种类 .

他说他很善良。

[hi:; hi] [sez] [ɪz] [frend] .
He **says** **is** **friend** **.**
他 说道 是 朋友 .

他说他是朋友。

[ju:; jʊ] [wʊd] [læf] , - — [hi:; hi][kɔ:l][ju:; jʊ] [neɪmz] ! "
You **would** **laugh** **,** **Gut'rie** **—** **he** **call** **you** **names** **!** **"**
你 会 笑 , - — 他 称呼 你 姓名 ! "

你会笑的，古特里——他会骂你的！

" [soʊ] [wɪl] [hi:; hi] [læf] , " [grauld] ['gʌθri] , " [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **So** **will** **he** **laugh** **,** **"** **growled** **Guthrie** **,** **"** **on** **the** **other** **side** **of** **his** **face** **.**
" 所以 将要 他 笑 , " 咆哮 格思里 , " 在 这 其他 边 的 他的 脸 .

“所以他会笑，”格思里咆哮道，“笑的时候，笑的却是他脸的另一边。”

['hi:z] ['bɛgɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] .
He's **begging** **for** **it** **,** **all** **right** **.**
他是 乞讨 为了 它 , 全部 正确的 .

他确实是在求着呢。

" [hi:; hi] [tʃu:d] [hɪz; ɪz][lɪp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃ'rʌgd] .
" **He** **chewed** **his** **lip** **for** **a** **moment** **,** **then** **shrugged** **.**
" 他 咀嚼 他的 唇 为了 一个 片刻 , 然后 耸了耸肩 .

他咬了咬嘴唇，然后耸了耸肩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][tu:; tə][poʊlf] ,
With **a** **nod** **to** **Polf** **,**
和 一个 点头 到 波尔夫 ,

向高尔夫致敬，

[hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [trent] [ænd; ənd]['kærən] .
he **started** **down** **the** **street** **to** **the** **huts** **assigned** **to** **Trent** **and** **Karen** **.**
他 开始 向下 这 街道 到 这 小屋 分配 到 特伦特 和 凯伦 .

他沿着街道走向分配给特伦特和凯伦的小屋。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'haɪnd][ðə; ði][skwɑ:t][stoʊn] [haʊs] ,
He **found** **the** **girl** **behind** **the** **squat** **stone** **house** **,**
他 成立 这 女孩 在后面 这 蹲 石头 房子 ,

他在矮矮的石头房子后面找到了那个女孩。

['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] [koʊm] [aʊt] [ə; eɪ][mɑ:p][ʌv; əv] ['freʃli] [wɑ:ʃt] ['tʃesnʌt] [her] .
doing **her** **best** **to** **comb** **out** **a** **mop** **of** **freshly** **washed** **chestnut** **hair** **.**
正在做 她 最好的 到 梳子 出去 一个 拖把 的 新鲜的 洗过 板栗 头发 .

她正努力梳理一头刚洗过的栗色乱发。

" [juːd] [duː] ['betər] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [mʌd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər] .

"	You'd	do	better	to	leave	some	mud	in	it	,	"	he	advised	her	.
"	你会	做	更好的	到	离开	一些	泥	在	它	,	"	他	建议	她	.

“你最好在里面留些泥巴，”他建议道。

[ðɪs] [druː] [ə; eɪ][hɑːrd] [greɪ] [ster] .

This	drew	a	hard	gray	stare	.
这	画	一个	难的	灰色的	盯	.

这引来对方冷峻的目光。

['gʌθri] [tɜːrnd] [tuː; tə][poʊlf] .

Guthrie	turned	to	Polf	.
格思里	转向	到	波尔夫	.

格思里转而求助于波尔夫。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	Can't	you	do	something	with	this	one	sitting	beside	her	?	"	he	demanded	.
"	不能	你	做	某物	和	这	一	坐着	旁	她	?	"	他	要求	.

“你就不能对坐在她旁边的这个人做点什么吗？”他质问道。

[poʊlf] [grɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [set] [ʌv; əv] [brɔːd] [tiːθ] .

Polf	grinned	,	showing	a	sturdy	set	of	broad	teeth	.
波尔夫	咧嘴一笑	,	显示	一个	结实的	放	的	广阔	牙齿	.

波尔夫咧嘴一笑，露出一口结实宽大的牙齿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sent] [daʊn] [ðiːz] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	would	be	like	sacrifice	to	those	who	sent	down	these	others	,	"	he	said	.
"	它	会	是	喜欢	牺牲	到	那些	WHO	发送	向下	这些	其他的	,	"	他	说	.

他说：“这对那些派人下来的人来说，就好比是一种牺牲。”

" [læst] [naɪt] , [wen] ['liːvɪŋ] - [æt; ət][jʊr; jər] [dɔːr] , [aɪ] [kɪl] - ['lɪzərd][ɪn] [striːt] .

"	Last	night	,	when	leaving	Retho	at	your	door	,	I	kill	chivah	lizard	in	street	.
"	最后的	夜晚	,	什么时候	离开	-	在	你的	门	,	我	杀	-	蜥蜴	在	街道	.

“昨晚，我把雷索送到你家门口时，在街上打死了一只蜥蜴。”

[wɪð; wɪθ] [klʌb] .

With	club	.
和	俱乐部	.

与俱乐部合作。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] .

But	was	only	a	little	blood	and	we	are	full	of	thanks	.
但	曾是	仅有的	一个	小的	血	和	我们	是	满的	的	谢谢	.

但只是受了点轻伤，我们非常感激。

" ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terən] [gɜːrl] ,

"	After	a	few	minutes	of	conversation	under	the	glowering	gaze	of	the	Terran	girl	,
"	后	一个	很少	分钟	的	对话	在下面	这	忧郁	目光	的	这	泰伦	女孩	,

在地球女孩怒目而视的注视下，我们交谈了几分钟后，

[hiː; hi] [en'taɪst] [ðə; ði] - ['wʊmən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

he	enticed	the	Skirkhi	woman	around	the	corner	toward	the	entrance	of	the	hut	.
他	诱人的	这	-	女士	大约	这	角落	朝向	这	入口	的	这	小屋	.

:

他引诱斯基尔基女人绕过拐角，走向小屋的入口。

['gʌθri] [tɜːrnd] [tuː; tə]['kærən] .
Guthrie turned to Karen .
格思里 转向 到 凯伦 .

格思里转向凯伦。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .
" he said urgently .
" 他 说 紧急 .

他急切地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [trent] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːk] - [aɪd] [gʊd] - [wɪl] [æm'bæsədər]
" What is this I hear about Trent going around like a cock - eyed good - will ambassador
" 什么 是 这 我 听到 关于 特伦特 去 大约 喜欢 一个 公鸡 - 眼睛 好的 - 将要 大使
? "
? "
? "

“我听说特伦特像个歪着眼睛的亲善大使一样到处招摇过市？”

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , " ['kærən] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" I can't help what he does , " Karen said defensively .
" 我 不能 帮助 什么 他 做 , " 凯伦 说 防守 .

“我管不着他做什么，”凯伦辩解道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
She had trouble meeting his eye .
她 有 麻烦 会议 他的 眼睛 .

她不敢直视他的眼睛。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] . . .
" I told him I didn't think he should talk that way , but he said . . .
" 我 讲述 他 我 没有 思考 他 应该 讲话 那 方式 , 但 他 说 . . .

“我告诉他我觉得他不应该那样说话，但他却说……”

[wel] . . . [ðæt] [juː; jʊ] — "
well . . . that you — "
出色地 . . . 那 你 — "

嗯……你——”

" [aɪ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] , " [sed] ['gʌθri] .
" I can imagine , " said Guthrie .
" 我 能 想象 , " 说 格思里 .

“我能想象，”格思里说。

" [wel] , ['hiːd] ['betər] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] .
" Well , he'd better stop it , and not on my account .
" 出色地 , 他会 更好的 停止 它 , 和 不是 在 我的 帐户 .

“他最好就此打住，但这可不是因为我。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪr] , ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .
This is a queer , dangerous place .
这 是 一个 酷儿 , 危险的 地方 .

这是一个古怪又危险的地方。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
" He took a few steps to the corner of the hut ,
" 他 采取 一个 很少 步骤 到 这 角落 的 这 小屋 ,

他朝小屋角落走了几步，

[tuː; tə] [tʃek] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] [spaɪz] .

to	**check**	**that**	**the**	**space**	**between**	**adjoining**	**houses**	**was**	**empty**	**of**	**spies**	**.**
到	查看	那	这	空间	之间	相邻的	房屋	曾是	空的	的	间谍	.

检查相邻房屋之间的空地是否藏有间谍。

[ðə; ði] [gɑːrdz] ['lɔɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

The	**guards**	**loitered**	**in**	**the**	**street**	**.**
这	守卫	徘徊	在	这	街道	.

卫兵们在街上闲逛。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**It**	**may**	**sound**	**strange**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	它	可能	声音	奇怪的	,	"	他	持续	,

"这听起来可能很奇怪，"他继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [sens] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ]

"	**but**	**it**	**makes**	**a**	**distorted**	**kind**	**of**	**sense**	**for**	**people**	**who**	**live**	**on**	**a**
"	但	它	制作	一个	扭曲	种类	的	感觉	为了	人们	WHO	居住	在	一个

['plænɪt] [laɪk] [bɔid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðɪs] [bɪ'liːf] [ɪn][skaɪ]['spɪrɪts] .

planet	**like**	**Boyd**	**III**	**—**	**this**	**belief**	**in**	**sky**	**spirits**	**.**
行星	喜欢	博伊德	三、	一	这	信仰	在	天空	烈酒	.

"但对于生活在像博伊德三号这样的星球上的人们来说，这种对天空精灵的信仰却有一种扭曲的道理。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd]['siːz(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌprɔːr] [reɪzd] [baɪ][ˌkəuin'saidɪŋ]

I	**told**	**you**	**about**	**the**	**bad**	**season**	**,**	**I**	**think**	**,**	**and**	**the**	**uproar**	**raised**	**by**	**coinciding**
我	讲述	你	关于	这	坏的	季节	,	我	思考	,	和	这	骚动	提高	经过	同时发生

[taɪdz] .

tides	**.**
潮汐	.

我想我跟你说过那个糟糕的季节，以及潮汐变化引起的骚动。

" ['kærən] , ['hævɪŋ] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [her] ['ɪntuː][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [aɪd] [hɪm; ɪm]

"	**Karen**	**,**	**having**	**brushed**	**her**	**hair**	**into**	**some**	**sort**	**of**	**order**	**,**	**eyed**	**him**
"	凯伦	,	拥有	刷过	她	头发	进入	一些	种类	的	命令	,	眼睛	他

['wɑːtʃfəli] .

watchfully	**.**
警惕地	.

凯伦把头发梳理整齐后，警惕地打量着他。

" [aɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	**I**	**would**	**expect**	**them**	**to**	**protect**	**themselves**	**from**	**the**	**rains**	**,**	**"**	**she**	**remarked**	**.**
"	我	会	预计	他们	到	保护	他们自己	从	这	雨	,	"	她	评论	.

"我希望他们能做好防雨措施，"她说道。

" [reɪnz] ! " [snɔːtid] ['gʌθri] .

"	**Rains**	**!**	**"**	**snorted**	**Guthrie**	**.**
"	雨	!	"	哼了一声	格思里	.

"下雨了！"格思里哼了一声。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !

"	**You**	**don't**	**know**	**!**
"	你	不	知道	!

你不知道！

['hʌrɪkənz] !

Hurricanes	**!**
飓风	!

飓风！

['taɪd(ə)l] [weɪvz] !

Tidal	**waves**	**!**
潮汐	波浪	!

海啸！

[flʌdz] !
Floods !
洪水 !

洪水！

[ðeɪ] [luːz] ['piːp(ə)l] ['evri] [stɔːrm] .
They lose people every storm .
他们 失去 人们 每一个 风暴 .

每次风暴都会造成人员伤亡。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
This is a very bad place to live .
这 是 一个 非常 坏的 地方 到 居住 .

这里是个非常糟糕的居住地。

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɜːrʃɪp] ? "
So what do you suppose they worship ? "
所以 什么 做 你 认为 他们 崇拜 ? "

那么你认为他们崇拜的是什么呢?

" [skaɪ]['spɪrɪts] , [juː; jʊ] [kiːp] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Sky spirits , you keep telling me . "
" 天空 烈酒 , 你 保持 讲述 我 . "

“天空之灵，你们一直这样告诉我。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
" Yes , " he said , lowering his voice instinctively .
" 是的 , " 他 说 , 降低 他的 嗓音 本能地 .

“是的，”他本能地压低声音说道。

" [bʌt; bət][nɑːt] [gʊd] [wʌnz] , ['nætʃ(ə)rəli] — ['spɪrɪts][ʌv; əv]['iːv(ə)l] .
" But not good ones , naturally — spirits of evil .
" 但 不是 好的 一个 , 自然 — 烈酒 的 邪恶的 .

“但当然不是善良的灵魂——而是邪恶的灵魂。”

" ['kærən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['saɪdlɔːŋ] [ænd; ənd] [klʌkt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
" Karen looked at him sidelong and clucked her tongue .
" 凯伦 看起来 在 他 横 和 咯咯叫 她 舌头 .

凯伦斜眼看了他一眼，咂了咂舌。

" [its] [nɑːt] ['fʌni] ; [its] ['pɜːrfɪktli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
" It's not funny ; it's perfectly logical .
" 它是 不是 有趣的 ; 它是 完美 逻辑 .

“这不好笑；这完全合乎逻辑。”

[ðeɪ] [spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] [ɔːr] ['draʊnɪŋ] .
They spend their lives one jump ahead of freezing or drowning .
他们 花费 他们的 生活 一 跳 前方 的 冷冻 或者 溺水 .

他们一生都在与冻死或溺水的危险作斗争。

[ðer; ðər] ['wɜ˞ːldz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
Their world's against them .
他们的 世界的 反对 他们 .

他们的世界与他们为敌。

['ʌðər] ['sævɪdʒ] ['reɪsɪz][hæv; həv] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n][ɑːn] ['terə] . "
Other savage races have figured it that way , even on Terra . "
其他 野蛮的 种族 有 想 它 那 方式 , 甚至 在 泰拉 . "

即使在地球上，其他野蛮种族也都是这样认为的。

" [ɔːl] [raɪt] , [its] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
" All right , it's logical .
" 全部 正确的 , 它是 逻辑 .

“好吧，这很合乎逻辑。”

[wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? "

What	has	it	to	do	with	us	?	"
什么	有	它	到	做	和	我们	?	"

这跟我们有什么关系?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː] , " [sed] ['gʌθri] .

"	It	has	this	to	do	,	"	said	Guthrie	.
"	它	有	这	到	做	,	"	说	格思里	.

“这与此有关,”格思里说。

" [ðæt] [klaʊn] , [trent] , [ɪz]['goʊɪŋ][ə'raʊnd] ['meɪkɪŋ] [frendz] [laɪk][ə; eɪ] ['pʌpi] .

"	That	clown	,	Trent	,	is	going	around	making	friends	like	a	puppy	.
"	那	小丑	,	特伦特	,	是	去	大约	制作	朋友们	喜欢	一个	小狗	.

“那个小丑特伦特，像小狗一样到处交朋友。”

['hiːz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [θroʊt] , [æn; ən] - [aɪ'd][bet][hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['kʌtɪŋ] [maɪn] .

He's	cutting	his	own	throat	,	an	'	I'd	bet	he	thinks	he's	cutting	mine	.
他是	切割	他的	自己的	喉	,	一个	-	ID	赌注	他	思考	他是	切割	矿	.

他这是在割自己的喉咙，我敢打赌他以为自己割的是我的喉咙。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeid] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][bæd]['pɜːrs(ə)n] , [duː][juː; jʊ] ?

But	you	don't	think	they'd	sacrifice	a	bad	person	,	do	you	?
但	你	不	思考	他们会	牺牲	一个	坏的	人	,	做	你	?

但你认为他们不会牺牲一个坏人，对吧?

" [ðə; ði] [θɔːt] ['penətreɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	The	thought	penetrated	,	and	she	rose	slowly	to	her	feet	.
"	这	想法	渗透	,	和	她	玫瑰	缓慢地	到	她	脚	.

“这个念头涌上心头，她缓缓站了起来。”

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .

He	reached	out	to	her	shoulders	and	gave	her	a	little	shake	.
他	达到	出去	到	她	肩膀	和	给予	她	一个	小的	摇	.

他伸手抓住她的肩膀，轻轻摇晃了一下。

" [ðə; ði] - [spend] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['siːz(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts]

"	The	Skirkhi	spend	weeks	before	the	stormy	season	making	sure	the	evil	spirits
"	这	-	花费	周	前	这	暴风雨	季节	制作	当然	这	邪恶的	烈酒

['noʊtɪs] [wʌt] ['næsti]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

notice	what	nasty	people	they	are	.
注意	什么	可恶的	人们	他们	是	.

“在暴风雨季节到来前的几周，斯基尔基人会确保邪灵注意到他们是多么邪恶的人。”

[laɪk] ['terən] [kɪdz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] , [ɪn] [rɪ'vɜːrs] .

Like	Terran	kids	before	Christmas	,	in	reverse	.
喜欢	泰伦	孩子们	前	圣诞节	,	在	撤销	.

就像地球孩子在圣诞节前夕一样，只不过方向相反。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['æp(ə)l] - ['pɑːlɪʃər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [seɪnt] [ʌv; əv][hɪm'self] [waɪl] [ðə; ði]

And	there's	that	apple	-	polisher	making	a	gilded	saint	of	himself	while	the
和	有	那	苹果	-	抛光机	制作	一个	镀金	圣	的	他自己	尽管	这

['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] ['spɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [frendz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] [waɪvz] [ɔːr]

natives	are	spitting	in	their	friends	'	faces	and	trying	to	steal	their	wives	or
本地人	是	吐痰	在	他们的	朋友们	-	面孔	和	尝试	到	偷	他们的	妻子们	或者

[tʃiːt] [oʊld] - [ɑːn][ðer; ðər]['tæksɪz] .

cheat	old	Thyggar	on	their	taxes	.
欺骗	老的	-	在	他们的	税收	.

还有那个阿谀奉承之徒，把自己塑造成一个金光闪闪的圣人，而当地人却在朋友面前吐口水，试图抢走他们的妻子，或者欺骗老提格尔少缴税款。

" [ðə; ði][gɜːrl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['hɔːrər] .

"	The	girl	stared	at	him	in	horror	.
"	这	女孩	凝视	在	他	在	恐怖	.

女孩惊恐地盯着他。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][sɔːft][bʌt; bət][fɜːrm]['ʌndər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

The	flesh	of	her	shoulders	was	soft	but	firm	under	his	fingers	.
这	肉	的	她	肩膀	曾是	柔软的	但	公司	在下面	他的	手指	.

她肩膀上的肌肤柔软而紧实，在他的指尖下清晰可见。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] - ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .

He	suddenly	wished	there	were	no	Skirkhi	hanging	about	.
他	突然	希望	那里	是	不	-	绞刑	关于	.

他突然希望周围没有斯基尔基人。

['sʌd(ə)nli] , ['kɛrənz] [greɪ] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['werinəs] .

Suddenly	,	Karen's	gray	eyes	widened	with	a	new	wariness	.
突然	,	凯伦的	灰色的	眼睛	扩大	和	一个	新的	警惕	.

突然，凯伦灰色的眼睛里闪过一丝新的警惕。

" [let] [goʊ] !

"	Let	go	!
"	让	去	!

“松手！

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	she	ordered	.
"	她	订购	.

她命令道。

" ['meɪbi] [aɪ] ['ʃʊdənt] , " ['gʌθri] [tiːzd] [hɜːr; hər] .

"	Maybe	I	shouldn't	,	"	Guthrie	teased	her	.
"	或许	我	不应该	,	"	格思里	戏弄	她	.

“也许我不应该，”格思里逗她道。

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] - [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [klɔːz] .

"	Maybe	I	ought	to	let	the	Skirkhi	see	that	you	have	claws	.
"	或许	我	应该	到	让	这	-	看	那	你	有	爪子	.

“或许我应该让斯基尔基人看看你也有爪子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hɪr] .

It	would	help	your	reputation	here	.
它	会	帮助	你的	名声	这里	.

这有助于提升你在这里的声誉。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,

"	She	began	to	struggle	,
"	她	开始	到	斗争	,

她开始挣扎，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm] ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [heitid][tuː; tə][let][goʊ] .

and	he	had	a	hard	time	holding	her	but	somehow	hated	to	let	go	.
和	他	有	一个	难的	时间	保持	她	但	不知何故	憎恨	到	让	去	.

他很难抱住她，但又舍不得放手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pædɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['æliˌweɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l]

He	was	conscious	of	a	padding	of	feet	in	the	alleyway	as	a	couple
他	曾是	有意识的	的	一个	填充	的	脚	在	这	小巷	作为	一个	夫妻

[ʌv; əv] [gɑːrdz] ['drɪftɪd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

of	guards	drifted	in	from	the	street	.
的	守卫	漂移	在	从	这	街道	.

他感觉到巷子里传来轻快的脚步声，几个守卫从街上走了进来。

['kærən] [traɪd] ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃɪn] ,

Karen	tried	kicking	him	in	the	shin	,
凯伦	尝试	踢	他	在	这	胫	,

凯伦试图踢他的小腿，

[ðen] [wuːnd] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [jæŋkt] .

then	wound	the	fingers	of	one	hand	in	his	hair	and	yanked	.
然后	伤口	这	手指	的	一	手	在	他的	头发	和	猛拉	.

然后一只手的指尖勾住他的头发，用力一拽。

['gʌθri] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðen] [klɑːspt] [bəuθ][hændz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] ,

Guthrie	,	who	had	by	then	clasped	both	hands	in	the	small	of	her	back	,
格思里	,	WHO	有	经过	然后	紧握	两个都	双手	在	这	小的	的	她	后退	,

这时，格思里双手紧紧地抱在腰间。

[let][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][tuː; tə][græb][hɜːr; hər] [rɪst] .

let	go	with	his	left	to	grab	her	wrist	.
让	去	和	他的	左边	到	抓住	她	手腕	.

他松开左手，抓住她的手腕。

[ɪ'miːdiətli] , [ðə; ði][neɪlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd] [reɪkt] [pæst][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] .

Immediately	,	the	nails	of	her	other	hand	raked	past	his	right	eye	.
立即地	,	这	指甲	的	她	其他	手	耙过的	过去的	他的	正确的	眼睛	.

她另一只手的指甲立刻划过了他的右眼。

[hiː; hi] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kɜːrs] , [let][goʊ] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hiː; hi][felt][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['fjʊri] [wel] [ʌp][ɪn] [hɪm; ɪm] ,

He	muttered	a	curse	,	let	go	completely	as	he	felt	a	sudden	fury	well	up	in	him	,
他	低声说道	一个	诅咒	,	让	去	完全地	作为	他	毛毡	一个	突然	愤怒	出色地	向上	在	他	,

他低声咒骂了一句，随即彻底松开了手，一股怒火突然涌上心头。

[ðen] [græbd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [her] [ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] .

then	grabbed	a	handful	of	her	long	hair	in	his	left	hand	.
然后	抓住	一个	少数	的	她	长的	头发	在	他的	左边	手	.

然后他用左手抓起她一把长发。

[hiː; hi][hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə][slæp][ɔːr][let][hɜːr; hər][goʊ] .

He	half	raised	his	other	hand	,	undecided	whether	to	slap	or	let	her	go	.
他	一半	提高	他的	其他	手	,	未决定	无论	到	拍击	或者	让	她	去	.

他抬起另一只手，犹豫着是该打她还是该放她走。

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] .

She	screwed	up	her	face	and	tried	to	turn	away	.
她	螺丝	向上	她	脸	和	尝试	到	转动	离开	.

她皱起眉头，试图转过身去。

" ['gʌθri] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

"	Guthrie	!	"	shouted	a	man's	voice	.
"	格思里	!	"	喊叫	一个	男人的	嗓音	.

“格思里！”一个男人的声音喊道。

[trent] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] , [treɪld] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - .

Trent	ran	between	the	huts	,	trailed	by	a	score	of	Skirkhi	.
特伦特	跑	之间	这	小屋	,	拖着	经过	一个	分数	的	-	.

特伦特在小屋间奔跑，身后跟着二十个斯基尔基人。

[wel] , [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['gʌθri] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] .

Well	,	this	ought	to	be	it	,	thought	Guthrie	,	releasing	the	girl	.
出色地	,	这	应该	到	是	它	,	想法	格思里	,	发布	这	女孩	.

“好了，应该就是这样了，”格思里心想，然后放开了女孩。

[hiː; hi] [kɑːnt] [let] [ðɪs] [pæs] .
He **can't** **let** **this** **pass** **.**
他 不能 让 这 经过 .

他不能就这么算了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] [snuːt] [ˈkʌmɪŋ] .
I **suppose** **I** **have** **a** **poke** **in** **the** **snoot** **coming** **.**
我 认为 我 有 一个 戳 在 这 鼻子 未来 .

看来我又要挨一顿揍了。

[trent] [hɔːld] [ˈkærən] [əˈsaɪd] [prəˈtektɪvli] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [ˈgʌθri] .
Trent **hauled** **Karen** **aside** **protectively** **,** **frowning** **at** **Guthrie** **.**
特伦特 拖拽 凯伦 旁边 保护性地 , 皱眉 在 格思里 .

特伦特一把将凯伦拉到一边，保护性地看着格思里，同时皱着眉头看着她。

[ðə; ði] [ˈlætər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [weɪst] - [haɪ] , [ˈʃəʊldəz] [ˈslaɪtli] [ˈfɔːrwərd] , [ˈweɪtɪŋ] .
The **latter** **stood** **with** **his** **hands** **waist** **-** **high** **,** **shoulders** **slightly** **forward** **,** **waiting** **.**
这 后者 站立 和 他的 双手 腰部 - 高的 , 肩膀 轻微地 向前 , 等待 .

后者双手举过腰部，双肩微微前倾，静静地站着，等待着。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈtrɛnts] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈflɪkər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪkˈspektənt] - .
Watching **Trent's** **eyes** **,** **he** **saw** **them** **flicker** **toward** **the** **expectant** **Skirkhi** **.**
观看 特伦特的 眼睛 , 他 锯 他们 闪烁 朝向 这 怀孕 - .

他注视着特伦特的眼睛，看到他的目光转向满怀期待的斯基尔基。

" [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ˈgʌθri] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **I** **realize** **that** **there** **can** **be** **only** **one** **explanation** **,** **Guthrie** **,** **"** **said** **the** **other** **,**
" 我 意识到 那 那里 能 是 仅有的 一 解释 , 格思里 , " 说 这 其他 ,

“我意识到这只能有一个解释，格思里，”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [ˈniːðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈɑːrgjuː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" **but** **this** **is** **obviously** **neither** **the** **time** **nor** **place** **to** **argue** **it** **.** **"**
" 但 这 是 明显地 两者都不 这 时间 也不 地方 到 争论 它 . "

“但显然现在既不是争论这个问题的时候，也不是讨论这个问题的地方。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈɔːfər] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈgʌθri] , [əˈʃeɪmd] [bʌt; bət] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
" **I** **didn't** **offer** **any** **explanation** **,** **"** **said** **Guthrie** **,** **ashamed** **but** **irritated** **.**
" 我 没有 提供 任何 解释 , " 说 格思里 , 羞愧 但 受刺激 .

“我没有做出任何解释，”格思里说道，既羞愧又恼火。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [əbˈzɜːrvd] , " [trent] [riˈmaindid] .
" **We** **are** **being** **observed** **,** **"** **Trent** **reminded** **.**
" 我们 是 存在 观察到 , " 特伦特 提醒 .

“我们正在被观察，”特伦特提醒道。

" [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈterən] [ˈdɪgnəti] !
" **Show** **a** **little** **Terran** **dignity** **!**
" 展示 一个 小的 泰伦 尊严 !

“展现一点地球人的尊严吧！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] [ˈgʌθri] [pʌntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz]
" **He** **raised** **his** **chin** **with** **dignity** **and** **Guthrie** **punched** **it** **as** **hard** **as**
" 他 提高 他的 下巴 和 尊严 和 格思里 拳击 它 作为 难的 作为
[hiː; hi] [kʊd; kəd] .
he **could** **.**
他 可以 .

“他昂起下巴，很有尊严，而格思里则使出浑身解数狠狠地揍了他一拳。”

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['leɪtər] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['weɪstɪd][ðə; ði] [kwɪk]

Thinking	it	over	later	,	he	realized	that	he	had	entirely	wasted	the	quick
思维	它	超过	之后	,	他	已实现	那	他	有	完全	浪费	这	快的

[feɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] .

feint	with	his	left	.
佯攻	和	他的	左边	.

事后仔细想想，他意识到自己完全浪费了左拳的快速佯攻机会。

[trent] [wʌz; wəz] [stɪl] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] [wen] ['gʌθriːz] [fɪst] [sent] [hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

Trent	was	still	posing	as	a	saint	when	Guthrie's	fist	sent	him	flying	into	the
特伦特	曾是	仍然	摆姿势	作为	一个	圣	什么时候	格思里的	拳头	发送	他	飞行	进入	这

['sɑːlɪd] [stoʊn] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

solid	stone	and	clay	wall	of	the	house	behind	him	.
坚硬的	石头	和	黏土	墙	的	这	房子	在后面	他	.

特伦特还在装出一副圣人的样子，这时格思里的一拳把他打飞到身后房子的坚固的石头和粘土墙上。

[ðə; ði]['speɪsər][stɛərd][æt; ət] [trent] [æz; əz][ðə; ði][mæn][slɪd] ['lɪmpli] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ]

The	spacer	stared	at	Trent	as	the	man	slid	limply	down	the	wall	to	a	sitting
这	垫片	凝视	在	特伦特	作为	这	男人	滑行	软弱无力	向下	这	墙	到	一个	坐着

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

太空人盯着特伦特，只见他无力地顺着墙壁滑落，坐了下来。

[hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [nʌmd] ['fɪŋgərz] ['θɔːtfəli] ,

He	flexed	his	numbed	fingers	thoughtfully	,
他	弯曲	他的	麻木	手指	深思熟虑	,

他若有所思地活动着麻木的手指，

[æz; əz] [trent] [piəd] ['glæsili] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	Trent	peered	glassily	up	at	him	without	seeming	to	know	where	he	was
作为	特伦特	窥视	玻璃般地	向上	在	他	没有	似乎	到	知道	在哪里	他	曾是

.

:

.

特伦特目光呆滞地望着他，似乎不知道自己身在何处。

['kærən] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][ræŋk][ʌv; əv] [θɪk] - ['ʃoʊldərd] - [æz; əz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv]

Karen	slipped	behind	a	rank	of	thick	-	shouldered	Skirkhi	as	a	hum	of
凯伦	滑倒了	在后面	一个	秩	的	厚的	-	肩部	-	作为	一个	哼	的

['kɑːment] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

comment	began	to	rise	from	the	gathering	.
评论	开始	到	上升	从	这	采集	.

人群中开始响起一阵窃窃私语，凯伦悄悄躲到了一排肩膀粗壮的斯基尔基人身后。

['gʌθri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

Guthrie	turned	and	pushed	his	way	through	to	the	street	.
格思里	转向	和	推动	他的	方式	通过	到	这	街道	.

格思里转身，推开人群，走到了街上。

[aʊt] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] ,

Out	of	habit	,	he	took	the	direction	to	his	quarters	,
出去	的	习惯	,	他	采取	这	方向	到	他的	四分之一	,

出于习惯，他朝着房间的方向走去。

['veɪgli] [ə'wer] [ðæt] [poʊlf][hæd; həd] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

vaguely	aware	that	Polf	had	reappeared	to	follow	him	.
依稀	意识到的	那	波尔夫	有	再次出现	到	跟随	他	.

他隐约意识到波尔夫再次出现并跟踪了他。

[dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] ['kɛrənz] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Disgusted	**with**	**himself**	**,**	**he**	**tried**	**to**	**see**	**Karen's**	**side**	**of**	**it**	**.**
厌恶	和	他自己	,	他	尝试	到	看	凯伦的	边	的	它	.

他对自己感到厌恶，于是试着从凯伦的角度看待这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] !

It	**must**	**have**	**looked**	**just**	**wonderful**	**!**
它	必须	有	看起来	只是	精彩的	!

看起来一定很棒！

[hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

he	**told**	**himself**	**.**
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['riːəli] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ges] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [feɪs] ,

I	**think**	**I**	**might**	**have**	**really**	**tried**	**it**	**—**	**guess**	**she**	**saw**	**that**	**in**	**my**	**face**	**,**
我	思考	我	可能	有	真的	尝试	它	—	猜测	她	锯	那	在	我的	脸	,

我觉得我可能真的尽力了——估计她从我的表情里看出来了。

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['dʌkɪŋ] .

so	**I**	**can't**	**blame**	**her**	**for**	**ducking**	**.**
所以	我	不能	责备	她	为了	躲避	.

所以我不能责怪她躲闪。

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

How	**could**	**I**	**?**
如何	可以	我	?

我怎么可能做到？

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'iː] .

This	**place**	**is**	**getting**	**me**	**.**
这	地方	是	获得	我	.

这个地方让我有点儿不舒服。

['prɪti] [suːn] , [aɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] - !

Pretty	**soon**	**,**	**I'll**	**be**	**a**	**first**	**-**	**class**	**Skirkh**	**!**
漂亮的	很快	, 患病的		是	一个	第一的	-	班级	-	!

很快，我就会成为一名一流的斯基尔克！

[hiː; hi] [kɪkt] ['muːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , [ðen] [klaɪmd] [ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ]

He	**kicked**	**moodily**	**at**	**the**	**dust**	**outside**	**his**	**doorway**	**,**	**then**	**climbed**	**the**	**projecting**
他	踢	情绪低落地	在	这	灰尘	外部	他的	门口	,	然后	攀登	这	投影

[stoʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

stones	**at**	**the**	**corner**	**.**
石头	在	这	角落	.

他闷闷不乐地踢了踢门口的尘土，然后爬上了角落里凸出的石头。

[poʊlf] [grʌntid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

Polf	**grunted**	**and**	**followed**	**him**	**up**	**to**	**the**	**roof**	**.**
波尔夫	哼哼	和	随后	他	向上	到	这	屋顶	.

波尔夫哼了一声，跟着他上了屋顶。

" [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] - .

"	**He**	**is**	**too**	**good**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Skirkh**	**.**
"	他	是	也	好的	,	"	说	这	-	.

"他太好了，"斯基尔赫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .

"	**It**	**will**	**be**	**easy**	**.**
"	它	将要	是	简单的	.

"这很容易。"

[aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] - .

I	will	do	it	for	you	with	Retho	.
我	将要	做	它	为了	你	和	-	.

我会和雷索一起帮你做这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无月之夜(The night of no moon)
第2/2页

[maɪ] ['brʌðər] , , [wɪl] [kʌm] [tuː] . "
My brother , Kror , will come too . "
我的 兄弟 , 克罗尔 , 将要 来 也 . "

我的兄弟克罗尔也会来。

" [duː] [wʌt] ? " [æskt] ['gʌθri] .
" Do what ? " asked Guthrie .
" 做 什么 ? " 问 格思里 .

“做什么？”格思里问道。

" [stiːl] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
" Steal his woman for you tonight .
" 偷 他的 女士 为了 你 今晚 .

“今晚把他的女人抢过来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
It will be a bad thing to do and the best time to do it .
它 将要 是 一个 坏的 事物 到 做 和 这 最好的 时间 到 做 它 .

这样做会很糟糕，但也是这样做的最佳时机。

['eldəz] [seɪ] [noʊ] [muːn] [tə'naɪt] . "
Elders say no moon tonight . "
长者 说 不 月亮 今晚 . "

长者们说今晚没有月亮。

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ? "
" But what makes you think — ? "
" 但 什么 制作 你 思考 — ? "

“但你为什么会这么想——？”

" [jʊr; jər] [feɪs] .
" Your face .
" 你的 脸 .

你的脸。

[duː] [nɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [poʊlf] [juː; jʊ] [nɑːt] [wɑːnt] .
Do not say to Polf you not want .
做 不是 说 到 波尔夫 你 不是 想 .

不要对波尔夫说你不想。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːt] [æd'mɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['wʊmən] ,
And if you not admit she is his woman ,
和 如果 你 不是 承认 她 是 他的 女士 ,

如果你不承认她是他的女人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [bæd] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
it is not bad enough a thing to do . "
它 是 不是 坏的 足够的 一个 事物 到 做 . "

这还不是件坏事。

" [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] , [poʊlf] , " [sed] [ðə; ði] ['speɪsər] .
" You don't understand , Polf , " said the spacer .
" 你 不 理解 , 波尔夫 , " 说 这 垫片 .

“你不明白，波尔夫，”太空人说道。

" [aɪ] ['kudnt] . . . [ðæt] [ɪz] , [its] [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . . . .
" I couldn't . . . that is , it's not the same for me . . . .
" 我 不能 . . . 那 是 , 它是 不是 这 相同的 为了 我 . . . .

"我做不到……也就是说，对我来说不一样……"

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [laɪk] [trent] !
I'm beginning to sound like Trent !
我是 开始 到 声音 喜欢 特伦特 !

我说话越来越像特伦特了!

" [ðə; ði] ['stɔrmz] [kʌm] , " ['mɝːmɝd] [poʊlf] .
" The storms come , " murmured Polf .
" 这 暴风雨 来 , " 低声说道 波尔夫 .

"暴风雨要来了，"波尔夫低声说道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [rɔːŋ] ['spɪrɪts][fɔːr; fər] [frendz] ?
" You want the wrong spirits for friends ?
" 你 想 这 错误的 烈酒 为了 朋友们 ?

你想找错朋友吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tə'naɪt] , ['eldəz] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [trent] .
If it is tonight , elders stay with Trent .
如果 它 是 今晚 , 长者 停留 和 特伦特 .

如果是今晚，长老们会留在特伦特身边。

[wɪl] [biː; bi] ['iːzi] . "
Will be easy . "
将要 是 简单的 . "

这很容易。

" [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ?
" Won't you have to be there ?
" 惯于 你 有 到 是 那里 ?

你难道不需要到场吗?

[ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] ? "
And your friends ? "
和 你的 朋友们 ? "

你的朋友呢?

" [^ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [poʊlf] .
" Gah ! " exclaimed Polf .
" 啊 ! " 惊呼 波尔夫 .

"啊！"波尔夫惊呼道。

" [hoʊl] [dʌm] ['vɪlɪdʒ] [biː; bi][ðer; ðər] .
" Whole dumb village be there .
" 所有的 哑的 村庄 是 那里 .

整个愚蠢的村子都在那里。

[wʌt] ['betər] [taɪm] [tuː; tə][duː] [bɪgə(r)] ['spɪrɪt][wɜːrk] ?
What better time to do bigger spirit work ?
什么 更好的 时间 到 做 大 精神 工作 ?

还有什么比现在更适合进行更深入的灵性工作呢?

[juː; jʊ][wɑːnt] - [stiːl] [hɜːr; hər][fɜːrst] ?
You **want** **Thyggar** **steal** **her** **first** **?**
你 想 - 偷 她 第一的 ?

你想让提格尔先把她偷走吗?

" ['gʌθri] [sæt][ʌp] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][slɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːf] .
" **Guthrie** **sat** **up** **abruptly** **,** **and** **almost** **slid** **from** **the** **roof** **.**
" 格思里 卫星 向上 突然 , 和 几乎 滑行 从 这 屋顶 .

“格思里猛地坐了起来，差点从屋顶滑下去。”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Well** **,** **why** **not** **?** **"** **he** **muttered** **after** **a** **moment** **.**
" 出色地 , 为什么 不是 ? " 他 低声说道 后 一个 片刻 .

“嗯，为什么不呢？”他过了一会儿低声说道。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːrnd] [trent] [baɪ] [naʊ] .
" **She** **must** **have** **warned** **Trent** **by** **now** **.**
" 她 必须 有 警告 特伦特 经过 现在 .

她现在肯定已经警告过特伦特了。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] , [aɪ'd] ['betər] [seɪv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
If **he** **can't** **think** **of** **a** **way** **out** **,** **I'd** **better** **save** **what** **can** **be** **saved** **.**
如果 他 不能 思考 的 一个 方式 出去 , ID 更好的 节省 什么 能 是 已保存 .

如果他想不出出路，那我最好还是尽力挽救一些可以挽救的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] .
That **was** **his** **own** **idea** **.**
那 曾是 他的 自己的 主意 .

那是他自己的主意。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **can't** **help** **it** **if** **he** **wouldn't** **listen** **to** **me** **.**
我 不能 帮助 它 如果 他 不会 听 到 我 .

如果他不听我的，我也没办法。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][saʊnd] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][taɪm][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .
" **It** **did** **not** **sound** **quite** **right** **to** **him** **,** **but** **time** **was** **running** **out** **.**
" 它 做过 不是 声音 相当 正确的 到 他 , 但 时间 曾是 跑步 出去 .

“他觉得这不太对劲，但时间紧迫。”

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] ['lɪŋgərɪŋli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [hækt]
The **thought** **of** **being** **transformed** **lingeringly** **into** **a** **few** **pounds** **of** **hacked**
这 想法 的 存在 转变 久久地 进入 一个 很少 磅 的 被黑客攻击
[ænd; ənd][bɜːrnt] [miːt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌns] [ə'gen] ,
and **burnt** **meat** **crossed** **his** **mind** **once** **again** **,**
和 烧焦的 肉 交叉 他的 头脑 一次 再次 ,

他脑海中再次闪过自己变成几磅被剁碎烧焦的肉的念头。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [swet] .
and **he** **could** **feel** **himself** **beginning** **to** **sweat** **.**
和 他 可以 感觉 他自己 开始 到 汗 .

他感觉自己开始冒汗了。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɔːd] , [ɪk'spektənt] [feɪs] .
He **glanced** **over** **his** **shoulder** **at** **the** **broad** **,** **expectant** **face** **.**
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 在 这 广阔 , 怀孕 脸 .

他回头瞥了一眼那张宽阔而充满期待的脸。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **All** **right** **,** **"** **he** **whispered** **.**
" 全部 正确的 , " 他 低声说道 .

“好吧，”他低声说道。

" [tel] - [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .
" **Tell** **Retho** **and** **your** **brother** **.**
" 告诉 - 和 你的 兄弟 .

"告诉雷索和你哥哥。"

" [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" **What** **else** **can** **I** **do** **?**
" 什么 别的 能 我 做 ?

我还能做什么呢?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he **asked** **himself** **.**
他 问 他自己 .

他问自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] —
If **it** **has** **to** **be** **one** **of** **us** **—**
如果 它 有 到 是 一 的 我们 —

如果必须从我们之中选出一个人——

['leɪtər] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
Later **,** **he** **tried** **to** **convince** **himself** **that** **he** **could** **sleep** **for** **a** **few** **hours** **.**
之后 , 他 尝试 到 说服 他自己 那 他 可以 睡觉 为了 一个 很少 小时 .

后来，他试图说服自己可以睡几个小时。

[stɪl] ['leɪtər] , ['fɑːloʊɪŋ] [poʊlf] [daʊn] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [lɪt] [striːt] ,
Still **later** **,** **following** **Polf** **down** **the** **torch** **-** **lit** **street** **,**
仍然 之后 , 下列的 波尔夫 向下 这 火炬 - 点燃 街道 ,

后来，他跟着波尔夫沿着火炬照亮的街道走去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [æskt]
trying **to** **look** **nonchalant** **before** **the** **unusual** **gathering** **of** **Skirkhi** **,** **he** **asked**
尝试 到 看 漫不经心 前 这 异常 采集 的 - , 他 问
[hɪm'self] [ə'gen] ,
himself **again** **,**
他自己 再次 ,

在斯基尔基这群不同寻常的聚会面前，他努力装出一副若无其事的样子，再次问自己:

[wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What **else** **can** **I** **do** **?**
什么 别的 能 我 做 ?

我还能做些什么?

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [glɪnt] [ɪn][oʊld] - [aɪz] .
He **avoided** **the** **amused** **glint** **in** **old** **Thyggar's** **eyes** **.**
他 避免 这 觉得好笑 闪烁 在 老的 - 眼睛 .

他避开了老提格尔眼中那一闪而过的戏谑光芒。

[ðə; ði] ['duːɪŋ] [droʊv] [aʊt] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]
The **doing** **drove** **out** **the** **thought** **,** **and** **it** **was** **some** **hours** **before** **it**
这 正在做 驾驶 出去 这 想法 , 和 它 曾是 一些 小时 前 它
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
occurred **to** **him** **again** **.**
发生 到 他 再次 .

行动驱散了那个念头，几个小时后他才再次想起它。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌmblɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [blæk] [sloʊp] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
When **it** **did** **,** **he** **was** **stumbling** **up** **a** **pitch** **-** **black** **slope** **miles** **to** **the** **south**
什么时候 它 做过 , 他 曾是 踉跄 向上 一个 沥青 - 黑色的 坡 英里 到 这 南
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of **the** **village** **.**
的 这 村庄 .

当那一刻到来时，他正跌跌撞撞地爬上村庄以南数英里外一片漆黑的山坡。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['drægɪŋ]

Behind	**him**	**,**	**he**	**could**	**hear**	**the**	**sounds**	**of**	**panting**	**and**	**of**	**dragging**
在后面	他	,	他	可以	听到	这	声音	的	喘息	和	的	拖拽

['futsteps] [æz; əz]['kærən] ,

footsteps	**as**	**Karen**	**,**
脚步声	作为	凯伦	,

他身后传来喘息声和拖沓的脚步声，那是凯伦的声音。

[poʊlf] , [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] - ['fɑ:loʊd] .

Polf	**,**	**and**	**two**	**other**	**Skirkhi**	**followed**	**.**
波尔夫	,	和	二	其他	-	随后	.

Polf，以及另外两名斯基尔基人随后也加入了战斗。

[ðə; ði] [sloʊp] ['lɛvəld] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [plæ'toʊ] .

The	**slope**	**leveled**	**off**	**to**	**a**	**plateau**	**.**
这	坡	平整	离开	到	一个	高原	.

坡度逐渐趋于平缓，最终形成一片高原。

['sʌmθɪŋ] [tu:] [bɪg][ænd; ənd]['sɑ:lɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tri:] [lu:md] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

Something	**too**	**big**	**and**	**solid**	**to**	**be**	**a**	**tree**	**loomed**	**up**	**against**	**the**	**horizon**	**.**
某物	也	大的	和	坚硬的	到	是	一个	树	迫近	向上	反对	这	地平线	.

地平线上耸立着一个太大太结实的物体，不可能是树。

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

"	**There**	**it**	**is**	**!**
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" ['gʌθri] [gɑ:spt] .

"	**Guthrie**	**gasped**	**.**
"	格思里	倒吸一口气	.

格思里倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] ['oʊnli] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

The	**darkness**	**was**	**relieved**	**only**	**slightly**	**by**	**the**	**stars**	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**
这	黑暗	曾是	松了口气	仅有的	轻微地	经过	这	明星	,	但	那里	曾是	不

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [ˌsɪlu'et] .

mistaking	**that**	**silhouette**	**.**
误会	那	轮廓	.

繁星点点，勉强驱散了些许黑暗，但那轮廓却绝不会认错。

['gʌθri] ['stʌmbld] [ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ja:dz][ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] [bɪ'saɪd] [wʌn][bɪg][fɪn] .

Guthrie	**stumbled**	**the**	**last**	**hundred**	**yards**	**and**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**beside**	**one**	**big**	**fin**	**.**
格思里	踉跄	这	最后的	百	码	和	来了	到	一个	停止	旁	一	大的	鳍	.

格思里踉跄着走了最后一百码，停在了一个巨大的鱼鳍旁边。

[hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [tʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

He	**stretched**	**out**	**a**	**hand**	**and**	**accounted**	**for**	**the**	**others**	**by**	**touch**	**as**	**they**
他	拉伸	出去	一个	手	和	已记录	为了	这	其他的	经过	触碰	作为	他们

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

他伸出手，通过触摸来清点其他到达的人。

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [wʌz; wəz]['kæntɪd] ['slaɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɪnz][hæd; həd] [sʌŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	**rocket**	**was**	**canted**	**slightly**	**because**	**one**	**of**	**the**	**fins**	**had**	**sunk**	**a**	**little**
这	火箭	曾是	倾斜的	轻微地	因为	一	的	这	鳍	有	沉没	一个	小的

[wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] ,

way	**into**	**the**	**ground**	**,**
方式	进入	这	地面	,

火箭略微倾斜，因为其中一个尾翼稍微陷进了土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [hæd; həd] [bɪn] [left]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eksɪt]

and	the	hatch	half	-	way	up	the	hull	had	been	left	open	with	the	exit
和	这	孵化	一半	-	方式	向上	这	船体	有	到过	左边	打开	和	这	出口

['lædər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

ladder	extended	to	the	surface	.
梯子	扩展	到	这	表面	.

船体中部的舱口敞开着，逃生梯延伸到水面。

" [wiːd] ['betər] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][wɪnd] [bɪ'fɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'd	better	catch	our	wind	before	trying	to	climb	up	,	"	he	said	.
"	我们会	更好的	抓住	我们的	风	前	尝试	到	爬	向上	,	"	他	说	.

“我们最好先喘口气再往上爬，”他说。

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['wɪrəli] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	knelt	on	the	grassy	ground	and	rolled	wearily	over	to	a	sitting	position	.
他	跪下	在	这	草丛	地面	和	滚动	疲劳	超过	到	一个	坐着	位置	.

他跪在草地上，疲惫地翻身坐了起来。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	do	it	?
"	如何	可以	我	做	它	?

我怎么能做到呢?

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[juː; jʊ] [spiːk] [rɔːŋ] [tɔːk] , - , " [pæntid] [poʊlf] .

You	speak	wrong	talk	,	Gut'rie	,	"	panted	Polf	.
你	说话	错误的	讲话	,	-	,	"	喘息	波尔夫	.

“古特里，你说话不对劲，”波尔夫喘着气说。

" [laɪk] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

"	Like	you	talk	to	the	good	one	before	they	start	celebration	.
"	喜欢	你	讲话	到	这	好的	一	前	他们	开始	庆典	.

“就像你在庆祝活动开始前和好人交谈一样。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [fuːl] [hɪm; ɪm] ? "

What	you	say	to	fool	him	?	"
什么	你	说	到	傻子	他	?	"

你该说什么才能骗过他?

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? " ['wɪspəd] ['kærən] ['æŋkʃəsli] .

"	What	does	he	say	?	"	whispered	Karen	anxiously	.
"	什么	做	他	说	?	"	低声说道	凯伦	焦虑地	.

“他说了什么？”凯伦焦急地低声问道。

" ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [trent] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Wants	to	know	what	I	said	to	Trent	,	"	he	answered	,
"	想要	到	知道	什么	我	说	到	特伦特	,	"	他	回答	,

“他想知道我对特伦特说了什么，”他回答道。

['tʌgɪŋ] [ðə; ði] [freɪd] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][leg] .

tugging	the	frayed	cuff	of	his	trousers	away	from	his	leg	.
拉扯	这	磨损的	袖口	的	他的	裤子	离开	从	他的	腿	.

他一把扯开裤脚磨损的裤脚，让它远离腿。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] .

He	seemed	to	be	mud	to	the	knees	.
他	似乎	到	是	泥	到	这	膝盖	.

他似乎膝盖以下都沾满了泥巴。

" [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] ?

"	When	you	came	along	as	he	was	getting	ready	for	the	ceremony	?
"	什么时候	你	来了	沿着	作为	他	曾是	获得	准备好	为了	这	仪式	?

“你是在他准备参加仪式的时候来的吗？”

[juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dʌmp] [ðə; ði]['fænsi]['kɑːstuːm][ænd; ənd][rʌn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

You	told	him	to	dump	the	fancy	costume	and	run	for	it	.	"
你	讲述	他	到	倾倒	这	想要	戏服	和	跑步	为了	它	.	"

你叫他扔掉那身华丽的衣服赶紧跑。

" [aɪ][dɪd] ? " [mjuːzd] ['gʌθri] .

"	I	did	?	"	mused	Guthrie	.
"	我	做过	?	"	沉思	格思里	.

“我做到了吗？”格思里沉思道。

" [jes] , [aɪ][fərˈgɑːt] .

"	Yes	,	I	forgot	.
"	是的	,	我	忘了	.

“是的，我忘了。”

[wel] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [wʊd] [hiː; hi] ? "

Well	,	he	wouldn't	listen	,	would	he	?	"
出色地	,	他	不会	听	,	会	他	?	"

他根本不会听，对吧?

" [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	No	,	and	he	wanted	me	to	go	with	him	.
"	不	,	和	他	通缉	我	到	去	和	他	.

“不，他想让我跟他一起去。”

[juː; jʊ][gɑːt][mæd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][traɪb] . "

You	got	mad	because	he	thought	they	were	taking	him	into	the	tribe	.	"
你	得到	疯狂的	因为	他	想法	他们	是	采取	他	进入	这	部落	.	"

你生气是因为他以为他们要把他带进部落。

" ['hiːz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌtəd] ['gʌθri] .

"	He's	being	taken	,	all	right	,	"	muttered	Guthrie	.
"	他是	存在	已采取	,	全部	正确的	,	"	低声说道	格思里	.

“他肯定被带走了，”格思里低声说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [muːn] [ʌp] [jet] .

"	There's	no	moon	up	yet	.
"	有	不	月亮	向上	然而	.

“月亮还没升起来呢。”

" [hiː; hi] [krɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [graʊpt] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .

"	He	crawled	to	his	feet	and	groped	through	the	dark	to	the	ladder	.
"	他	爬行	到	他的	脚	和	摸索	通过	这	黑暗的	到	这	梯子	.

他爬起来，摸索着穿过黑暗，找到了梯子。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['kærən] .

"	What	are	you	doing	?	"	asked	Karen	.
"	什么	是	你	正在做	?	"	问	凯伦	.

“你在做什么？”凯伦问道。

" ['gənə; 'gɔːnə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

"	Gonna	take	a	look	.
"	将会	拿	一个	看	.

我去看一下。

[hoʊp] [ðeəz; ðəz]['fju:əl][tu:; tə] [baʊns] [hɜ:r; hər][ɔ:f] [ðɪs] [mʌdbɔl] .

Hope	**there's**	**fuel**	**to**	**bounce**	**her**	**off**	**this**	**mudball**	**.**
希望	有	燃料	到	弹跳	她	离开	这	泥球	.

希望有足够的燃料能让她从这颗泥球上弹开。

" [hi:; hi][toʊld][poʊlf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][klaɪm] .

"	**He**	**told**	**Polf**	**of**	**his**	**intention**	**and**	**began**	**to**	**climb**	**.**
"	他	讲述	波尔夫	的	他的	意图	和	开始	到	爬	.

他告诉波尔夫他的意图，然后开始攀登。

[ðə; ði]['met(ə)l] [rʌŋz] [wɜ:r; wər][koʊld] .

The	**metal**	**rungs**	**were**	**cold**	**.**
这	金属	梯级	是	寒冷的	.

金属梯级冰冷刺骨。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['erlɑ:k] ,

Reaching	**the**	**open**	**airlock**	**,**
到达	这	打开	气闸	,

到达敞开的气闸室，

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [kræmpt] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði]['aʊtər] [hætʃ] [ɪn]

he	**swung**	**himself**	**inside**	**the**	**cramped**	**chamber**	**and**	**closed**	**the**	**outer**	**hatch**	**in**
他	摇摆	他自己	里面	这	狭窄	房间	和	关闭	这	外	孵化	在

['ɔ:rdər][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['ɪnər] .

order	**to**	**open**	**the**	**inner**	**.**
命令	到	打开	这	内	.

他翻身进入狭小的舱室，关上外面的舱门，打开里面的舱门。

[laɪts] [keɪm] [ɑ:n] [ˌɔ:tə'mætɪkli] .

Lights	**came**	**on**	**automatically**	**.**
灯	来了	在	自动地	.

灯自动亮了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃɔ:rtər] ['lædər] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pæsɪndʒər]

He	**found**	**a**	**shorter**	**ladder**	**inside**	**and**	**climbed**	**up**	**to**	**the**	**passenger**
他	成立	一个	较短	梯子	里面	和	攀登	向上	到	这	乘客

[kəm'pɑ:rtmənt] .

compartment	**.**
隔间	.

他在里面找到一个较短的梯子，爬上了乘客舱。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pædɪd] [si:ts] [fɔ:r; fər][ə'baʊt] [tu:] ['dʌz(ə)n]['pi:p(ə)l] , [wel] [pækt] ,

There	**were**	**padded**	**seats**	**for**	**about**	**two**	**dozen**	**people**	**,**	**well**	**packed**	**,**
那里	是	带衬垫	座位	为了	关于	二	打	人们	,	出色地	包装	,

里面有大约能坐二十几个人的软垫座椅，坐得满满的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [tu:; tə][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['lændɪŋ] .

but	**they**	**had**	**swung**	**to**	**an**	**upright**	**position**	**for**	**landing**	**.**
但	他们	有	摇摆	到	一个	直立	位置	为了	降落	.

但它们已经摆直了身体准备着陆。

['gʌθri] [klaɪmd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['paɪləts][pə'zɪʃ(ə)n] , [wer] [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [lʊk]

Guthrie	**climbed**	**them**	**to**	**the**	**pilot's**	**position**	**,**	**where**	**he**	**seated**	**himself**	**to**	**look**
格思里	攀登	他们	到	这	飞行员的	位置	,	在哪里	他	坐着	他自己	到	看

['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

over	**the**	**instruments**	**.**
超过	这	仪器	.

格思里爬上驾驶舱，坐到驾驶位上，查看仪表。

" [hwju:] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðɪs] [kæn; kən][hæz; həz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] .
" This can has just enough to get along on .
" 这 能 有 只是 足够的 到 得到 沿着 在 .

“这个罐子里的东西刚好够用。”

" ['æftər] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['fjuːəl][left] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] ,
" After noting the amount of fuel left in the tanks ,
" 后 注意到 这 数量 的 燃料 左边 在 这 坦克 ,

“在检查了油箱剩余燃油量之后，

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kən'troʊl][desk] [fɔːr; fər][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
he searched the drawers of the little control desk for information .
他 搜索 这 抽屉 的 这 小的 控制 桌子 为了 信息 .

他翻遍了小型控制台的抽屉，寻找相关信息。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['bʊklət] [ʌv; əv]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]
He discovered a booklet of data on the rocket and a set of simple
他 发现 一个 小册子 的 数据 在 这 火箭 和 一个 放 的 简单的
[tʃɑːts] .
charts .
图表 .

他发现了一本关于火箭的数据手册和一套简单的图表。

[tuː; tə] [ðiːz] ,
To these ,
到 这些 ,

对此，

[hiː; hi] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] [bɔid] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [bæk] [wen] [hiː; hi]
he added his memory of the mass calculated for Boyd III back when he
他 额外 他的 记忆 的 这 大量的 计算 为了 博伊德 三、 后退 什么时候 他
[hæd; həd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] .
had facilities for such work .
有 设施 为了 这样的 工作 .

他还补充了他记忆中当年为博伊德三世计算的质量，那时他还有条件进行这类计算。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ɔːf] [oʊ'keɪ] , " [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .
" We ought to get off okay , " he told himself .
" 我们 应该 到 得到 离开 好的 , " 他 讲述 他自己 .

“我们应该能平安脱险，”他对自己说。

" [maɪ][gɑːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ə; eɪ][hænd] - [kræŋk]['kælkjuleɪtər] — [ðeɪ] [dəunt] [weɪst] ['paʊər] [ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] !
A hand - crank calculator — they don't waste power in these things !
一个 手 - 曲柄 计算器 — 他们 不 浪费 力量 在 这些 事物 !

手摇计算器——这种东西一点也不浪费电！

[wel] . . . ['leɪtər] .
Well . . . later .
出色地 . . . 之后 .

嗯……以后再说吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['paʊər] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi] [sɔː] ,

"	There	was	power	provided	,	he	saw	,
"	那里	曾是	力量	假如	,	他	锯	,

他看到电力供应充足。

[fɔːr; fər] " ['biːkən] " [ænd; ənd] " ['ɔːtoʊ] . ['reɪdioʊ] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'senʃlz] [laɪk]

for	"	beacon	"	and	"	auto	.	radio	"	as	well	as	for	a	few	essentials	like
为了	"	信标	"	和	"	汽车	.	收音机	"	作为	出色地	作为	为了	一个	很少	必需品	喜欢

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

ventilation	.
通风	.

用于"信标"和"汽车收音机"，以及通风等一些必需品。

[ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] ['brɔːdkæst] [ˌɔːtə'mætɪkli] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]

A	distress	call	could	be	broadcast	automatically	,	at	intervals	regulated
一个	痛苦	称呼	可以	是	播送	自动地	,	在	间隔	受监管

[tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmaɪz] [ɑːn] ['paʊər] ,

to	economize	on	power	,
到	节约	在	力量	,

遇险呼叫可以自动广播，广播间隔时间经过调节，以节省电力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːkən] .

and	the	same	could	be	done	with	the	beacon	.
和	这	相同的	可以	是	完毕	和	这	信标	.

同样的方法也可以用于信标。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['bʊklət] .

He	looked	up	details	in	the	booklet	.
他	看起来	向上	细节	在	这	小册子	.

他在小册子里查找了详细信息。

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pə'zest] , [æt; ət] [liːst] ,

The	rocket	possessed	,	at	least	,
这	火箭	拥有	,	在	至少	,

这枚火箭至少拥有.....

[miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ɪf] ['eni] ['reskjuːər][ʃʊd; ʃəd]

means	to	make	a	loud	noise	and	show	a	bright	light	if	any	rescuer	should
方法	到	制作	一个	大声	噪音	和	展示	一个	明亮的	光	如果	任何	救援人员	应该

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

意思是，如果有救援人员靠近，就发出巨响并亮起强光。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðiːz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

It	remained	for	them	to	take	it	where	these	could	be	effective	.
它	剩余	为了	他们	到	拿	它	在哪里	这些	可以	是	有效的	.

接下来就看他们如何将这些措施运用到能够发挥作用的地方了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['faɪərɪŋ]['deɪtə][tuː; tə][blæst][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrs]

He	went	to	work	calculating	firing	data	to	blast	the	rocket	into	a	course
他	去	到	工作	计算	射击	数据	到	爆炸	这	火箭	进入	一个	课程

[fɔːr; fər] - .

for	Jhux	.
为了	-	.

他开始计算点火数据，以便将火箭发射到 Jhux 的目标上。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] [lækt] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] ,

His	figures	lacked	the	polish	he	might	have	obtained	in	his	own	ship	,
他的	数据	缺乏	这	抛光	他	可能	有	获得	在	他的	自己的	船	,

他的数字不够精细，没有他在自己的船上可能获得的那种润色效果。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [pɪntʃ] .
but **anything** **would** **have** **to** **do** **in** **this** **pinch** **.**
但 任何事物 会 有 到 做 在 这 捏 .

但在这种紧急情况下，什么都行。

" ['meɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [kloʊzd] ['ɔːrbɪt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" **Maybe** **I** **ought** **to** **figure** **a** **closed** **orbit** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 或许 我 应该 到 数字 一个 关闭 轨道 , " 他 低声说道 .

“或许我应该考虑一下闭合轨道，”他喃喃自语道。

" [wʌns] [ʌp] ,
" **Once** **up** **,**
" 一次 向上 ,

“一旦启动，

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tuː; tə] [edʒ] [aʊt] [tuː; tə] - . . . ['meɪbi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]
we **can** **pick** **the** **right** **time** **to** **edge** **out** **to** **Jhux** **.** **.** **.** **maybe** **put** **out** **a** **few**
我们 能 挑选 这 正确的 时间 到 边缘 出去 到 - . . . 或许 放 出去 一个 很少
['signəlz] [fɜːrst] .
signals **first** **.**
信号 第一的 .

我们可以选个合适的时机悄悄接近Jhux.....或许可以先发出一些信号。

" [hiː; hi][stɛərd] [rɪ'flektɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] .
" **He** **stared** **reflectively** **at** **his** **arithmetic** **,** **chin** **in** **hand** **.**
" 他 凝视 反思地 在 他的 算术 , 下巴 在 手 .

他托着下巴，若有所思地盯着手中的算术题。

['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [θɔːt] , [piːt] , [maɪ] [bɔɪ] ,
After **several** **minutes** **,** **he** **leaned** **back** **and** **thought** **,** **Pete** **,** **my** **boy** **,**
后 一些 分钟 , 他 倾斜 后退 和 想法 , 皮特 , 我的 男生 ,

几分钟后，他向后靠去，心想：皮特，我的孩子。

['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] !
maybe **you** **won't** **have** **to** **do** **it** **after** **all** **!**
或许 你 惯于 有 到 做 它 后 全部 !

或许你最终不必这么做了！

[ðer; ðər] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi][æn; ən][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .
There **might** **just** **be** **an** **out** **if** **there's** **still** **time** **.**
那里 可能 只是 是 一个 出去 如果 有 仍然 时间 .

如果时间还来得及，或许还有一线生机。

[hiː; hi] [græbd] [ʌp][ðə; ði]['pens(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃli] [ˌʌndər'tʊk]
He **grabbed** **up** **the** **pencil** **he** **had** **been** **using** **and** **feverishly** **undertook**
他 抓住 向上 这 铅笔 他 有 到过 使用 和 狂热地 承担
[ə'nʌðər] [kɔːrs] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
another **course** **calculation** **.**
其他 课程 计算 .

他抓起刚才用的铅笔，又开始紧张地进行另一道数学计算题。

[ɪn][ðə; ði][end] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt]
In **the** **end** **,** **after** **making** **a** **few** **corrections** **and** **comparing** **the** **requirements**
在 这 结尾 , 后 制作 一个 很少 更正 和 比较 这 要求
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjuːəl]['geɪdʒɪz] ,
with **the** **fuel** **gauges** **,**
和 这 燃料 仪表 ,

最后，在进行了一些修正并将要求与燃油表进行比较后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] .
he **decided** **it** **would** **be** **possible** **.**
他 决定 它 会 是 可能的 .

他认为这是有可能的。

" [naʊ] , [lets] [siː] . . . [haʊ] [duː][aɪ][get][ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] [teɪpt] [ænd; ənd][set][fɔːr; fər] ['brɔːdkæst] .
" **Now , let's see . . . how do I get a distress call taped and set for broadcast .**
" 现在 , 我们来吧 看 . . . 如何 做 我 得到 一个 痛苦 称呼 录像 和 放 为了 播送 .
. . ?
. . ?
. . ?

"现在，让我想想……我该如何录制并播放遇险呼叫呢……？"

" [wen] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt]
" **When he scrambled down the ladder a little later , he brought a flashlight**
" 什么时候 他 打乱 向下 这 梯子 一个 小的 之后 , 他 带来 一个 手电筒
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

"过了一会儿，他从梯子上爬下来时，带了一把手电筒。"

['kærən] [skwɪntid] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] - [krɪndʒd] [ɪn][ɪts] [biːm] .
Karen squinted and the three Skirkhi cringed in its beam .
凯伦 眯着眼 和 这 三 - 畏缩 在 它是 光束 .

凯伦眯起了眼睛，三只斯基尔基犬在光束下瑟缩了一下。

" [poʊlf] , [haʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [deɪ] ?
" **Polf , how long till day ?**
" 波尔夫 , 如何 长的 直到 天 ?

高尔夫，离天亮还有多久？

" ['gʌθri] [di'mɑːndid] .
" **Guthrie demanded .**
" 格思里 要求 .

格思里要求道。

[poʊlf] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [vɔɪs] [tuː; tə] [ges] [ðæt] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'meɪnd] .
Polf found enough voice to guess that a third of the night remained .
波尔夫 成立 足够的 嗓音 到 猜测 那 一个 第三 的 这 夜晚 剩余 .

波尔夫勉强挤出几分声音，估计夜还剩三分之一。

['gʌθri] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [streɪnd] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['lædər] .
Guthrie reached up and strained to unhook the ladder .
格思里 达到 向上 和 紧张 到 解开 这 梯子 .

格思里伸手用力解开了梯子。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [luːs] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl][ænd; ənd] [sed] ,
As it came loose , he let it fall and said ,
作为 它 来了 松动的 , 他 让 它 落下 和 说 ,

它松动后，他任由它掉落，说道：

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɛts] [laɪt] ! "
" **Let's get out of here before the jets light ! "**
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 前 这 喷气式飞机 光 ! "

"趁着飞机还没起飞，咱们赶紧离开这里！"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " [prəu'testid][ðə; ði][gɜːrl] , [græbiŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" **What are you doing ? " protested the girl , grabbing his arm .**
" 什么 是 你 正在做 ? " 抗议 这 女孩 , 抓取 他的 手臂 .

"你在干什么？"女孩抗议道，并抓住他的胳膊。

" ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] [tuː; tə] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [dɪ'stres] [kɔːl] . "
" **Sending it up on automatic to broadcast a distress call . "**
" 发送 它 向上 在 自动的 到 播送 一个 痛苦 称呼 . "

"自动发送求救信号。"

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — "
" But I thought — "
" 但 我 想法 — "

“但我当时想——”

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , " [snæpt] ['gʌθri] .
" Well , I thought of a better one , " snapped Guthrie .
" 出色地 , 我 想法 的 一个 更好的 一 , " 啪啪 格思里 .

“嗯，我想到一个更好的办法，”格思里厉声说道。

[ɪn] - , [hi:; hi] ['ædɪd] , " [mu:v] [jʊr; jər] [fi:t] , [wə:mz, vɔ:rms] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
In Skirkhi , he added , " Move your feet , worms , before we become a
在 - , 他 额外 , " 移动 你的 脚 , 蠕虫 , 前 我们 变得 一个
['bɜ:rnɪŋ] ['sækrɪfaɪs] !
burning sacrifice !
燃烧 牺牲 !

他用斯基尔基语补充道：“蠕虫们，快点动起来，否则我们就要成为燃烧的祭品了！”

" ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['toʊɪŋ] [ə; eɪ]['kærən] [hu:z] [vɔɪs] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv]
" Shoving the natives ahead and towing a Karen whose voice showed signs of
" 推搡 这 本地人 前方 和 拖带 一个 凯伦 谁 嗓音 显示 标志 的
['tɜ:rnɪŋ] [ʃrɪl] ,
turning shrill ,
转弯 尖锐 ,

“推搡着土著人往前走，拖着一个声音开始变得尖锐的克伦族人，

[hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [gru:p] ['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][skaɪ]
he got the group over the crest of the hill in plenty of time before the sky
他 得到 这 团体 超过 这 波峰 的 这 爬坡道 在 很多 的 时间 前 这 天空
[flerd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['rɑ:kəts] .
flared and thundered with the sudden roar of rockets .
喇叭口 和 雷鸣 和 这 突然 吼 的 火箭 .

他及时带领队伍翻过了山顶，然后天空突然被火箭的轰鸣声照亮，雷声隆隆。

[ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [nɔɪz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr] .
The horrid noise departed toward the upper atmosphere .
这 可怕的 噪音 已离开 朝向 这 上 气氛 .

那可怕的噪音向着高层大气飘去。

['prez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,

目前，

['gʌθri:z] [aɪz] [ˌri:ə'dʒʌstid] [tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ʌn'tɪl][hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [tri:z] [θru:]
Guthrie's eyes readjusted to the dark until he could make out the trees through
格思里的 眼睛 重新调整 到 这 黑暗的 直到 他 可以 制作 出去 这 树木 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəupt] [ænd; ənd] [bʌmpt] ['hedz] [æn; ən]['aʊər] ['ɜ:rliər] .
which they had groped and bumped heads an hour earlier .
哪个 他们 有 摸索 和 撞 头部 一个 小时 早些时候 .

格思里的眼睛逐渐适应了黑暗，直到他能辨认出一个小时前他们摸索着穿过、磕磕碰碰的那些树木。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
" Might as well start , " he said .
" 可能 作为 出色地 开始 , " 他 说 .

“不妨开始吧，”他说。

" [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] . "
" We might make it back in time for lunch . "
" 我们 可能 制作 它 后退 在 时间 为了 午餐 . "

“我们或许能赶在午饭前回去。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ！ " [weɪld] ['kærən] .
" But the rocket ! " wailed Karen .
" 但 这 火箭 ！ " 哀嚎 凯伦 .

“可是火箭！”凯伦哭喊道。

" ['æftər] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [trɪp] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ！ "
" After that awful trip to find it ! "
" 后 那 可怕 旅行 到 寻找 它 ！ "

“经历了那段糟糕的寻找之旅之后！”

" [aɪ][set][ðə; ði][kən'troʊlz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [tuː; tə][blæst][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][æn; ən]['ɔːrbɪt][ə'raʊnd]
" I set the controls , " he explained , " to blast it up into an orbit around
" 我 放 这 控制 , " 他 解释 , " 到 爆炸 它 向上 进入 一个 轨道 大约
[ðə; ði]['plænɪt] ,
the planet ,
这 行星 ,

“我设定了控制参数，”他解释说，“让它进入绕行星运行的轨道。”

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['brɔːdkæst] ['aʊər; ɑːr][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl] [wɪə(r)] [pɪkt] [ʌp] . "
where it can broadcast our location until we're picked up . "
在哪里 它 能 播送 我们的 地点 直到 是 挑选 向上 . "

它可以广播我们的位置，直到我们被接走为止。”

" [oʊ] , " [sed] ['kærən] .
" Oh , " said Karen .
" 哦 , " 说 凯伦 .

“哦，”凯伦说。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][jʊr; jər] [frendz] [tɪl] [ðen] . "
" Well , I hope you can handle your friends till then . "
" 出色地 , 我 希望 你 能 处理 你的 朋友们 直到 然后 . "

“嗯，我希望在那之前你能应付好你的朋友们。”

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" We should be able to see it in a little while .
" 我们 应该 是 有能力的 到 看 它 在 一个 小的 尽管 .

“我们应该很快就能看到了。”

[aɪ][set][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə][flɑːp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [wen] [its] [haɪ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][send][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd]
I set the controls to flop it over when it's high enough and send it around
我 放 这 控制 到 失败 它 超过 什么时候 它是 高的 足够的 和 发送 它 大约
[iːst] [tuː; tə][west] . "
east to west . "
东方 到 西方 . "

我设置了控制程序，当它升到足够高时就把它翻过来，然后让它自东向西旋转。

" [waɪ] ？ "
" Why ? "
" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mætʃ] [ðə; ði] [ə'pærənt] ['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːnz] .
" So it will match the apparent motions of the moons .
" 所以 它 将要 匹配 这 明显 运动 的 这 月亮 .

这样就能与月球的视运动相匹配。

" ['kærən] [wɔːkt] [pər'hæps] ['twenti] [steps] [ɪn]['saɪləns] , [ðen] [stɑːpt] [ded] .
" Karen walked perhaps twenty steps in silence , then stopped dead .
" 凯伦 步行 也许 二十 步骤 在 沉默 , 然后 停止 死的 .

“凯伦默默地走了大约二十步，然后突然停了下来。”

" ['gʌθri] !
" **Guthrie** !
" 格思里 !

“格思里！”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **you** **really** **mean** **we** **can** **see** **it** **?** **"**
做 你 真的 意思是 我们 能 看 它 ? "

你的意思是说我们真的能看到吗?

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] ['rʌfli] ,
I **did** **it** **a** **bit** **roughly** **,**
我 做过 它 一个 少量 大致 ,

我做得有点粗糙。

[bʌt; bət][aɪm]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər]['ʌndər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɪrɪədz] [ə; eɪ]
but **I'm** **hoping** **for** **under** **two** **thousand** **miles** **and** **two** **or** **three** **periods** **a**
但 我是 希望 为了 在下面 二 千 英里 和 二 或者 三 时期 一个
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

但我希望行驶里程少于两千英里，并且每晚能行驶两到三个时段。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eni] ['sʌnlaɪt] , [ðæt] ['biːkən] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃoʊ] .
Even **when** **it** **isn't** **catching** **any** **sunlight** **,** **that** **beacon** **ought** **to** **show** **.**
甚至 什么时候 它 不是 捕捉 任何 阳光 , 那 信标 应该 到 展示 .

即使没有阳光照射，那个灯塔也应该能亮起来。

['dɪmər] [ðæn; ðən] - , ['meɪbi] , [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][spɑːt] .
Dimmer **than** **Yiv** **,** **maybe** **,** **but** **moving** **and** **easy** **to** **spot** **.**
调光器 比 - , 或许 , 但 移动 和 简单的 到 点 .

可能比Yiv暗淡一些，但它在移动，很容易被发现。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tʊk] [les] [taɪm] .
" **With** **the** **flashlight** **,** **making** **their** **way** **through** **the** **woods** **took** **less** **time** **.**
" 和 这 手电筒 , 制作 他们的 方式 通过 这 树林 采取 较少的 时间 .

“有了手电筒，他们穿过树林所花的时间就少了很多。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [wei] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['græsi] [pleɪn] [wen] [poʊlf] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]
They **were** **half** **-** **way** **across** **a** **grassy** **plain** **when** **Polf** **exclaimed** **and** **pointed** **to**
他们 是 一半 - 方式 穿过 一个 草丛 清楚的 什么时候 波尔夫 惊呼 和 尖 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the **sky** **.**
这 天空 .

他们走到一片草地的一半时，波尔夫突然惊呼一声，指着天空。

['gʌθri] [huːpt] .
Guthrie **whooped** **.**
格思里 欢呼 .

格思里欢呼起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [muːn] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] !
" **There's** **a** **moon** **for** **tonight** **!**
" 有 一个 月亮 为了 今晚 !

今晚有月亮!

" [hiː; hi] [jeld] .
" **he** **yelled** **.**
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] , [fɔːr; fər][kwaɪt][sʌm; səm][taɪm] , [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [pulz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl][wʌnz]
" **And** **every** **night** **,** **for** **quite** **some** **time** **,** **until** **the** **pulls** **of** **the** **real** **ones**
" 和 每一个 夜晚 , 为了 相当 一些 时间 , 直到 这 拉 的 这 真实的 一个
[spɔɪl] [ɪts]['ɔːrbɪt] .
spoil **its** **orbit** **.**
剧透 它是 轨道 .

“而且每晚如此，持续相当长一段时间，直到现实的拉力破坏了它的运行轨迹。”

" [hiː; hi][felt][soʊ] [gʊd] [ðæt][hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm][ə'baʊt] ['kɛrənz] [weɪst] .
" **He** **felt** **so** **good** **that** **he** **threw** **an** **arm** **about** **Karen's** **waist** **.**
" 他 毛毡 所以 好的 那 他 扔 一个 手臂 关于 凯伦的 腰部 .

“他感觉太好了，一把搂住了凯伦的腰。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː] , [fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ,
It **must** **have** **felt** **good** **to** **her** **,** **too** **,** **for** **instead** **of** **pulling** **away** **,**
它 必须 有 毛毡 好的 到 她 , 也 , 为了 反而 的 拉 离开 ,
[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['kloʊzər] .
she **leaned** **closer** **.**
她 倾斜 更近 .

她一定也感觉很好，因为她没有躲开，反而靠得更近了。

" [ðeɪl] [weɪt] [naʊ] , [wəʊnt] [ðeɪ] ?
" **They'll** **wait** **now** **,** **won't** **they** **?**
" 他们会 等待 现在 , 惯于 他们 ?

“他们现在会等着，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she** **asked** **.**
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ] [miːn] , [ən'les] [ðeəz; ðəz][noʊ] [muːn] . . . .
" **I** **mean** **,** **unless** **there's** **no** **moon** **.** **.** **.** **.**
" 我 意思是 , 除非 有 不 月亮 . . . .

我的意思是，除非没有月亮……

[weɪt] [tɪl] [dʒɔːrdʒ] [faindz] [aʊt] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! "
Wait **till** **George** **finds** **out** **what** **you've** **done** **for** **him** **!** **"**
等待 直到 乔治 发现 出去 什么 你已经 完毕 为了 他 ! "

等乔治知道你为他做了什么之后，他肯定会很惊喜！

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪm][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][laɪk][ðə; ðɪ] - ['betər] ,
" **I** **don't** **know** **why** **I'm** **so** **good** **to** **him** **when** **I** **like** **the** **Skirkhi** **better** **,**
" 我 不 知道 为什么 我是 所以 好的 到 他 什么时候 我 喜欢 这 - 更好的 ,

“我不知道为什么我对他这么好，明明我更喜欢斯基尔基人。”

" [sed] ['gʌθri] .
" **said** **Guthrie** **.**
" 说 格思里 .

格思里说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kɑːnt][ɪk'spleɪn][ʌn'tɪl][aɪ] [θɪŋk] [ʌp][ə; eɪ] ['suːtəbli] ['rɑːt(ə)n][ɪk'skjuːs] ,
" **Of** **course** **,** **we** **can't** **explain** **until** **I** **think** **up** **a** **suitably** **rotten** **excuse** **,**
" 的 课程 , 我们 不能 解释 直到 我 思考 向上 一个 适当地 烂 原谅 ,

“当然，在我想到一个足够烂的借口之前，我们是没法解释的。”

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈruːɪn][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

or	**it**	**would**	**ruin**	**my**	**reputation**	**with**	**them**	**!**
或者	它	会	废墟	我的	名声	和	他们	!

否则会毁了我在他们心中的名声!

" [ðeɪ] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

"	**They**	**stood**	**motionless**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
"	他们	站立	静止不动	为了	一个	很少	分钟	,

他们一动不动地站了几分钟,

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [kriːp] [pərˈseptəbli] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [pæθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

watching	**the**	**bright**	**light**	**creep**	**perceptibly**	**along**	**its**	**path**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
观看	这	明亮的	光	潜行者	明显地	沿着	它是	小路	在	这	天	.

看着那道明亮的光芒在天空中沿着它运行的路径缓缓移动。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] - ? " [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] .

"	**Is**	**it**	**Yiv**	**?**	**"**	**asked**	**Kror**	**,**	**puzzled**	**.**
"	是	它	-	?	"	问	克罗尔	,	困惑	.

"是伊芙吗?"克罗尔疑惑地问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] , [naʊ] . "

"	**It**	**should**	**not**	**be**	**,**	**now**	**.**	**"**
"	它	应该	不是	是	,	现在	.	"

"现在不应该这样。"

" [^ɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [poʊlf] .

"	**Gah**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Polf**	**.**
"	啊	!	"	惊呼	波尔夫	.

"啊!"波尔夫惊呼道。

" [juː; jʊ] [mʌd] - [hed] !

"	**You**	**mud**	**-**	**head**	**!**
"	你	泥	-	头	!

你这个笨蛋!

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] - .

Of	**course**	**,**	**it**	**is**	**not**	**Yiv**	**.**
的	课程	,	它	是	不是	-	.

当然,他不是Yiv。

['aʊər; ɑːr] - [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [muːn] .

Our	**Gut'rie**	**has**	**made**	**a**	**new**	**moon**	**.**
我们的	-	有	制成	一个	新的	月亮	.

我们的古特里创造了一轮新月。

[biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][poʊlf][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɪg][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ðɪs] !

Be	**grateful**	**to**	**Polf**	**for**	**bringing**	**you**	**,**	**for**	**we**	**shall**	**be**	**big**	**in**	**the**	**village**	**after**	**this**	**!**
是	感激的	到	波尔夫	为了	带来	你	,	为了	我们	将	是	大的	在	这	村庄	后	这	!

感谢波尔夫带你们来,因为从此以后,我们在村里就出名了!

" [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊdli] [æt; ət] ['gʌθri] .

"	**He**	**looked**	**proudly**	**at**	**Guthrie**	**.**
"	他	看起来	自豪地	在	格思里	.

他骄傲地看着格思里。

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	latter	turned	off	the	flashlight	to	see	if	the	sky	were	actually	beginning
这	后者	转向	离开	这	手电筒	到	看	如果	这	天空	是	实际上	开始

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [prɪ] - [dɑːn] ['laɪtnɪŋ] .

to	show	a	pre	-	dawn	lightening	.
到	展示	一个	预	-	黎明	闪电	.

后者关掉手电筒，看看天空是否真的开始出现黎明前的闪电。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [bɪg] , " [poʊlf] [rɪ'piːtɪd] .

"	We	will	be	very	big	,	"	Polf	repeated	.
"	我们	将要	是	非常	大的	,	"	波尔夫	重复	.

“我们会发展壮大，”波尔夫重复道。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvələst] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? "

"	Are	we	not	friends	of	the	evilest	spirit	of	them	all	?	"
"	是	我们	不是	朋友们	的	这	最邪恶的	精神	的	他们	全部	?	"

“难道我们不与最邪恶的灵为伍吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神